

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ وَبِهِ نَسْتَعِیْنُ
السَّلَامُ عَلَیْكُمْ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ

VISION 2030
The Saudi Vision 2030
مركز
مركز الدراسات والبحوث
مركز الدراسات والبحوث

ضمن سلسلة #لقاءات_المجمع_العلمية_المفتوحة.. يعقد

مجمع اللغة العربية بمكة المكرمة

لقاءً علمياً، عنوانه:

(موسوعة علم المصطلحات الطبية الإنجليزية والتعريب)

يلقاكم فيه:

دكتور نمر مصطفى خباز

مستشار في تعريب المصطلحات والعلوم الصحية، واستشاري في جراحة الأطفال

لتسجيل:

ساعة واحدة
(بت مباشر عن zoom)

الساعة الواحدة ظهراً
بتوقيت مكة المكرمة

السبت 21 ربيع الأول 1442هـ
الموافق 07 نوفمبر 2020م

MAllugaa
m.a.arabia.1433
m_arabia

m_arabia
+966550234042
info@marabia.com.sa

www.marabia.com.sa

مُوسِوعَةُ عِلْمِ الْمُصْطَلَحَاتِ الطِّبِّيَّةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ وَالتَّعْرِيبِ

Encyclopedia of English Medical Terminology and Arabization

أَلْفَهَا:

١. الدكتور نَصْرُ مُصْطَفَى خَبَّاز [نَمَح]

- ❖ طَبِيبٌ مُتَرْجِمٌ خَبِيرٌ.
- ❖ مُدَرِّسٌ عِلْمِ الْمُصْطَلَحَاتِ الطِّبِّيَّةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ وَالتَّرْجَمَةِ.
- ❖ بَاحِثٌ فِي عِلْمِ الْمُصْطَلَحَاتِ الطِّبِّيَّةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ وَالتَّعْرِيبِ.
- ❖ مُسْتَشَارٌ فِي تَعْرِيبِ الْمُصْطَلَحَاتِ وَالْعُلُومِ الصِّحِّيَّةِ.
- ❖ طَبِيبٌ اسْتِشَارِيٌّ فِي تَخْصُّصِ جِرَاحَةِ الْأَطْفَالِ فِي قِسمِ جِرَاحَةِ الْأَطْفَالِ بِمُسْتَشْفَى الْوِلَادَةِ وَالْأَطْفَالِ بِالْحَرَجِ بِمِنْطَقَةِ الرِّيَاضِ.

٢. الأستاذ الدكتور أسامة محمد ريس

- ❖ أستاذ جراحة الأطفال بكلية الطب بجامعة الملك عبدالعزيز بجدة.
- ❖ باحثٌ فِي عِلْمِ الْمُصْطَلَحَاتِ الطِّبِّيَّةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ وَالتَّعْرِيبِ.



وَتَتَأَلَّفُ هَذِهِ الْمَوْسُوعَةُ مِنْ عَشْرَةِ كُتُبٍ، عَدَدُ صَفَحَاتِهَا ٤٤٠٢، وَهِيَ:

❖ المفاهيم الأساسية لعلم المصطلحات الطبية الإنجليزية والعربية والتعريب (Basic Concepts of English and Arabic Medical Terminology and Arabization)، الطبعة الأولى، ١٤٣٢ هـ (٢٠١١م)، عدد الصفحات: ٤٧٣ صفحة.

❖ عناصر الكلمات الطبية (الجزان الأول والثاني) [Parts 1 and 2] Medical Word Elements، الطبعة الأولى، ١٤٣٢ هـ (٢٠١١م)، عدد الصفحات: ج ١: ٦٣١ صفحة، ج ٢: ٦٢٠ صفحة (ج ١ و ج ٢: ١٢٥١ صفحة).

❖ تشريح الإنسان: نظرة مصطلحية (الأجزاء الأول والثاني والثالث) [Human Anatomy: Terminological Perspective (Parts 1, 2 and 3)]، الطبعة الأولى، ج ١: ١٤٣٧ هـ (٢٠١٦م)، ج ٢ و ج ٣: ١٤٣٨ هـ (٢٠١٦م)، عدد الصفحات: ج ١: ٤٢٩ صفحة، ج ٢: ٣٩٥ صفحة، ج ٣: ٥٥٧ صفحة، (ج ١ و ج ٢ و ج ٣: ١٣٨١ صفحة).

❖ أسس التأصيل الإنجليزي الطبي (الجزان الأول والثاني) [Fundamentals of Medical English Etymology (Parts 1 and 2)]، الطبعة الأولى، ج ١: ١٤٣٧ هـ (٢٠١٦م)، ج ٢: ١٤٣٨ هـ (٢٠١٦م)، عدد الصفحات: ج ١: ٣٠٠ صفحة، ج ٢: ٢٨٨ صفحة (ج ١ و ج ٢: ٥٨٨ صفحة).

❖ كتابة مواد تثقيف المرضى وعائلاتهم (الجزان الأول والثاني) [Patient/Family Education Material Writing (Parts 1 and 2)]، الطبعة الأولى، ١٤٣٩ هـ (٢٠١٨م)، عدد الصفحات: ج ١: ٢٥٠ صفحة، ج ٢: ٤٥٩ صفحة (ج ١ و ج ٢: ٧٠٩ صفحات).

نشرها:

مركز النشر العلمي بجامعة الملك عبدالعزيز بجدة.

مركز النشر العلمي
جامعة الملك عبدالعزيز
ص ب: ٨٠٩٠ - جدة: ٢١٥٨٩
الطبعة الأولى: ١٤٣٩ هـ
<http://spc.kau.edu.sa>

دعمتها:

عمادة البحث العلمي بجامعة الملك عبدالعزيز بجدة.

المفاهيم الأساسية

لعلم المصطلحات الطبية

الإنجليزية والعربية والتعريب

Basic Concepts of English and Arabic Medical Terminology and Arabization

يهدف كتاب المفاهيم الأساسية لعلم المصطلحات الطبية الإنجليزية والعربية
والتعريب "

إلى تعليم هذه المفاهيم باللغة العربية بشكل مبسط لتعزيز مقدرة العاملين في
الحقل الصحي من أطباء وطلبة طب وممرضات وفنيين وإداريين على تحصيل العلوم الطبية
باللغة الإنجليزية،

وإلى شرح منهجية وضع المصطلحات الطبية العربية لتيسير هذه المصطلحات وجعلها
مستساغة ومقبولة من قبل مختلف العاملين في الحقل الصحي مما يساعدهم على زيادة التفاهم
والتواصل بين بعضهم البعض مما يساعدهم على الاستفادة بعضهم من خبرات بعض، وزيادة التفاهم
والتواصل بينهم وبين المرضى العرب مما يعزز الصحة النفسية والعضوية لهؤلاء المرضى.
ويعتبر هذا الكتاب أيضاً خطوة مهمة في سبيل تيسير تعريب الطب في المستقبل. ويسد هذا
الكتاب فراغاً في المكتبة العربية التي تغتقر إلى مثله.

يَبْحَثُ **الفصل الأول** في كَيْفِيَّةِ تَحْلِيلِ الْكَلِمَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ الطِّبِّيَّةِ الْمُرَكَّبَةِ (تَقْسِيمِهَا) إِلَى الأجزاء (العناصر) المكوّنة لها مِنْ جُذُورِ (roots) وَسَوَابِقِ (prefixes) وَلَوَاحِقِ (suffixes) بِقَصْدِ فَهْمِ معناها.

وَيَبْحَثُ **الفصل الثاني** في كَيْفِيَّةِ تَرْكِيْبِ هَذِهِ الْكَلِمَةِ (بِنَائِهَا) مِنْ عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ (word elements) لِتَدُلَّ عَلَى مَفْهُومِ (concept) أَوْ عِبَارَةٍ (phrase) مُعَيَّنَةٍ.

وَنَظَرًا إِلَى أَهْمِيَّةِ عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ، فَقَدْ تَطَرَّفْنَا إِلَيْهَا بِالنَّقْصِيلِ وَخَصَّصْنَا لَهَا ثَلَاثَةَ فُصُولٍ: **الفصل الثالث** وَيَبْحَثُ فِي تَعْرِيفَاتِ عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ وَالمصطلحاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِهَا، وَ**الفصل الرابع** وَيَبْحَثُ فِي مَنَهْجِيَّةِ تَعْرِيبِ عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ، وَ**الفصل الخامس** وَيَبْحَثُ فِي أَمْثَلَةِ تَطْبِيقِيَّةٍ عَلَى هَذِهِ الْمَنَهْجِيَّةِ.

وَيَبْحَثُ **الفصل السادس** فِي **الْوَوَاحِقِ**. وَيَبْحَثُ **الفصل السابع** فِي الصِّيغِ الْمُؤْتَلَفَةِ الْمُحَقَّاةِ (suffixed combining forms). وَيَبْحَثُ **الفصل الثامن** فِي كَيْفِيَّةِ تَسْمِيَةِ الْعَطَلِيَّاتِ (naming operations) فِي اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ. وَيَبْحَثُ **الفصل التاسع** فِي **السَّوَابِقِ**. وَيَبْحَثُ **الفصل العاشر** فِي الصِّيغِ الْمُؤْتَلَفَةِ الْمُسَبِّقَةِ (prefixed combining forms). وَيَبْحَثُ **الفصل الحادي عشر** فِي الْكَلِمَاتِ الْمُؤْتَلَفَةِ (combining words). وَيَبْحَثُ **الفصل الثاني عشر** فِي طُرُقِ صَوْنِ الْكَلِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ عُمُومًا وَالكلماتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ الطِّبِّيَّةِ الْمُرَكَّبَةِ خُصُوصًا.

وَفِي نِهَائِهِ كُلِّ فَصْلٍ مِنْ الْفُصُولِ السَّابِقَةِ - مِنْ الْأَوَّلِ إِلَى الثَّانِي عَشَرَ - تَوْجَدُ تَمَارِينُ تُرَسِّخُ الْمَعْلُومَاتِ الْمُعْطَاةَ، تَتَلَوَّهَا مَبَاشَرَةً أَجُوبَتُهَا.

وَنَظَرًا إِلَى أَهْمِيَّةِ مَعْرِفَةِ طُرُقِ صَوْنِ الْمُصْطَلَحَاتِ الطِّبِّيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي تَيْسِيرِ فَهْمِ هَذِهِ الْمُصْطَلَحَاتِ وَاسْتِيسَاغَتِهَا وَقَبُولِهَا، وَنَظَرًا إِلَى أَنَّ الْمُعْجَمَ الطِّبِّيَّ الْمُوَحَّدَ، الَّذِي نَقُومُ عَلَى إِعْدَادِهِ وَنَشْرِهِ لَجْنَةُ الْمُصْطَلَحَاتِ الطِّبِّيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْمَكْتَبِ الْإِقْلِيمِيِّ لِمُنْظَمَةِ الصِّحَّةِ الْعَالَمِيَّةِ لِشَرْقِ الْمُتَوَسِّطِ، هُوَ الْمَصْدَرُ الْوَحِيدُ لِلْمُصْطَلَحَاتِ الطِّبِّيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُوَحَّدَةِ، فَقَدْ خَصَّصْنَا **الفصل الثالث عشر** لِلْبَحْثِ فِي الْأُسُسِ الَّتِي جَرَى عَلَيْهَا الْعَمَلُ فِي صَوْنِ مُصْطَلَحَاتِ الْمُعْجَمِ الطِّبِّيِّ الْمُوَحَّدِ.

وَنَظَرًا إِلَى اعْتِمَادِ هَذِهِ اللَّجْنَةِ فِي التَّرْجَمَةِ وَالتَّعْرِيبِ عَلَى كَثِيرٍ مِنَ الْقَوَاعِدِ الَّتِي وَضَعَتْهَا مَجَامِعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ - وَبِخَاصَّةِ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِالْقَاهِرَةِ - فَقَدْ خَصَّصْنَا **الفصل الرابع عشر** لِلْبَحْثِ فِي قَرَارَاتِ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِالْقَاهِرَةِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِالتَّرْجَمَةِ وَالتَّعْرِيبِ وَكِتَابَةِ الْأَعْلَامِ الْأَجْنَبِيَّةِ وَتَغْلِيْقِ الدُّكْتُورِ نَصْرِ مُصْطَفَى خَبَّازَ عَلَى بَعْضِهَا فِي ضَوْءِ الْأُسُسِ الَّتِي جَرَى عَلَيْهَا الْعَمَلُ فِي صَوْنِ مُصْطَلَحَاتِ الْمُعْجَمِ الطِّبِّيِّ الْمُوَحَّدِ.

الفصل الأول

تحليل الكلمة

Word Analysis

٢-١ تعريفات بعض عناصر الكلمات والمصطلحات المتعلقة بها:

الجذر:

في اللغة العربية، الجذر أو الجذْر [بفتح الجيم أو كسرهما] هو أصل كل شيء. والجمع: جُذُور {١}.

جذر الكلمة (root). هو ما يبقى من الكلمة بعد حذف الروايد منها، مثلاً، إذا حذفنا السابقة /un-/ واللاحقة /-ly/ من الكلمة /unfriendly/ [ظرف] (adverb) معناه: على نحو غير وديّ [يبقى الجذر /friend/ [اسم] (noun) معناه: صديق]، وإذا حذفنا السابقة /re-/ واللاحقة /-ing/ من /returning/ (اسم معناه: عودة) يبقى الجذر /turn/ [فعل] (verb) معناه: يتحول (في الاتجاه).

الرائدة (affix). حرف أو صوت، أو مجموعة من الحروف أو الأصوات [= صرّفم] (وحدة صرفية) [morpheme]، تُضاف إلى كلمة فتغير معناها أو وظيفتها. والرائدة صيغة متصلة (أو مقيّدة) [bound form]، يُمكن أن تُضاف:

(أ). إلى بداية الكلمة (تُسمى **سابقة prefix**) مثل: السابقة الإنجليزية /un-/ التي عادة تُغيّر معنى الكلمة إلى نقيضه: فالصفة /kind/ (لطيف) يتغيّر معناها إلى نقيضه بإضافة تلك السابقة فتصير /unkind/ أي "فظّ أو قاسٍ"، ومثّل: الميم في /مكتب/ في اللغة العربية.

(ب). أو إلى نهاية الكلمة (تُسمى **لاحقة suffix**) مثل: اللاحقة الإنجليزية /-ness/ التي عادة تُحوّل صفة إلى اسم: فالصفة /kind/ أي /لطيف/ تتحوّل بإضافة تلك اللاحقة إلى الاسم /kindness/ (لطف)، ومثّل: حرف التاء في /فحصت/ في اللغة العربية.

(ج). أو تُضَافُ فِي دَاخِلِ الْكَلِمَةِ (فَتُسَمَّى دَاخِلَةً infix) مثل: /-um-/ فِي اللُّغَةِ النَّاعَالُوغِيَّةِ^(١) الَّتِي تُبَيَّنُ أَنَّ الْفِعْلَ هُوَ فِي الزَّمَنِ الْمَاضِي: فِإِضَافَةُ الدَاخِلَةِ هَذِهِ إِلَى الْفِعْلِ /sulat/ الَّتِي يَعْنِي: /يَكْتُبُ/ تَجْعَلُهُ فِي الزَّمَنِ الْمَاضِي: /sumulat/ الَّتِي يَعْنِي: كَتَبَ^{٢٥}، وَمِثْل: حَرْفِ الْأَلْفِ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الَّتِي يُدْخَلُ فِي وَسْطِ الْكَلِمَةِ: /كَتَبَ/، فَتُصْبِحُ: كَاتِبٌ.

تُسْتَعْمَلُ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ الزَّرَائِدُ بِمُخْتَلَفِ أَنْوَاعِهَا: السَّوَابِقُ وَاللَّوَابِقُ وَاللَّوَابِقُ، أَمَّا الْإِنْجِلِيزِيَّةُ وَالْفَرَنْسِيَّةُ فَإِنَّ مَعْظَمَ اللُّغَوِيِّينَ يَرَوْنَ بَأَنَّهُمَا تُسْتَعْمَلَانِ السَّوَابِقُ وَاللَّوَابِقُ فَقَطْ وَلَا وَجُودَ لِلدَّوَابِقِ فِيهِمَا^{١٢}.

man (رَجُلٌ) → men (رِجَالٌ)

كَاتِبٌ (كَاتِبٌ) (اسْمٌ وَصِفَةٌ) عَلَى وَزْنِ (فَاعِلٌ)
الْكَلِمَةُ (كَاتِبٌ) = الصِّيغَةُ (-أ-) + الْجَذْرُ (ك.ت.ب.).

الصِّيغَةُ الْمُؤْتَلَفَةُ (combining form): هِيَ صِيغَةُ الْكَلِمَةِ لَا تُوجَدُ إِلَّا فِي الْكَلِمَاتِ الْمُرَكَّبَةِ (compounds) أَوْ فِي الْكَلِمَاتِ الْمَشْتَقَّةِ (derivatives)، وَيُمْكِنُ لَهَا الْإِتِّلَافُ مَعَ صِيغِ مُؤْتَلَفَةٍ أُخْرَى أَوْ مَعَ زَوَائِدَ لَصُوغِ كَلِمَةٍ مَا [مِثْلُ: الصِّيغَةُ الْمُؤْتَلَفَةُ bio- (الَّتِي مَعْنَاهَا: ١. حَيَاةٌ ٢. بِيُولُوجِيَا)، الَّتِي تَأْتَلَفُ مَعَ الْكَلِمَةِ الْجَذْرِيَّةِ (الْكَلِمَةُ الْمُؤْتَلَفَةُ) الْكَامِلَةِ الْإِسْمِيَّةِ lysis- (الَّتِي مَعْنَاهَا: تَحَلُّلٌ؛ انْجِلَالٌ؛ تَحْلِيلٌ) فِي الْكَلِمَةِ الْمُرَكَّبَةِ /biolysis (bī-ol'i-sis)/ (التَّحَلُّلُ الْبِيُولُوجِيُّ: تَحَلُّلُ الْمَوَادِّ الْعَضْوِيَّةِ بِفِعْلِ كَاتِبَاتٍ حَيَّةٍ)، وَمِثْلُ: الْجَذْرُ cephal- (الَّذِي مَعْنَاهُ: الرَّأْسُ) الَّتِي يَأْتَلَفُ مَعَ اللَّاحِقَةِ -ic (الَّتِي مَعْنَاهَا: مَنْسُوبٌ إِلَى) فِي الْكَلِمَةِ /cephalic (se-fal'ik)/^(٢) (رَاسِيٌّ: مَنْسُوبٌ إِلَى الرَّأْسِ)]
{١٣}

(١) اللُّغَةُ النَّاعَالُوغِيَّةُ (Tagalog). لُغَةٌ تَنْتَمِي إِلَى الْمَجْمُوعَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ ضَمَّنَ الْعَائِلَةِ الْمَلَايِيَّةِ الْبُولِينِيزِيَّةِ. وَهِيَ اللُّغَةُ الرَّسْمِيَّةُ فِي الْفِيلِيبِينَ.

(٢) مَلْحُوظَةٌ: حُذِفَ الصَّائِثُ الْمُوَالَفُ -o- مِنَ الصِّيغَةِ الْمُؤْتَلَفَةِ cephalo- عِنْدَ اتِّلَافِهَا مَعَ اللَّاحِقَةِ -ic، لِصُوغِ الْكَلِمَةِ /cephalic/، بِسَبَبِ بَدْءِ هَذِهِ اللَّاحِقَةِ بِصَائِثٍ (وَهُوَ i).

الكلمة المُوْتَلَفَةُ (combining word): هي الصِّيغَةُ المُوْتَلَفَةُ لِكَلِمَةٍ مُسْتَقَلَّةٍ التي تَأْتِي مع كَلِمَةٍ أُخْرَى أو عُنْصُرٍ كَلِمَةٍ لِصَوْغِ كَلِمَةٍ جَدِيدَةٍ، مِثْلًا: الكَلِمَةُ الجَذْرِيَّةُ (الكَلِمَةُ المُوْتَلَفَةُ) الكَامِلَةُ الاسْمِيَّةُ /-man/ هي الصِّيغَةُ المُوْتَلَفَةُ لِكَلِمَةٍ المُسْتَقَلَّةِ الاسْمِ /man (mān) (شَخْص) في الكَلِمَةِ الجَدِيدَةِ /layman (lā'mān) (شَخْص عَادِيّ).

الكلمة المُوْتَلَفَةُ (combining word): هي صِيغَةُ مُوْتَلَفَةٍ لِكَلِمَةٍ مُسْتَقَلَّةٍ (independent word)، وهي قد تَكُونُ كَامِلَةً (complete)، إذا لم يُحْدَفْ من الكَلِمَةِ المُسْتَقَلَّةِ أَيُّ حَرْفٍ، وَقَدْ تَكُونُ نَاقِصَةً (incomplete)، إذا حُذِفَ من الكَلِمَةِ المُسْتَقَلَّةِ حَرْفٌ وَاحِدٌ أو أَكْثَرُ. مُرَادِفٌ: **كَلِمَةُ جَذْرِيَّةٌ (root word)**. على وَجْهِ التَّخْصِيصِ، نَسْتَعْمِلُ مُصْطَلَحَ /كَلِمَةٍ مُوْتَلَفَةٍ/ لِلدَّلَالَةِ على الصِّيغَةِ المُوْتَلَفَةِ المُسَبِّقَةِ لِكَلِمَةٍ مُسْتَقَلَّةٍ، وَنَسْتَعْمِلُ مُصْطَلَحَ /كَلِمَةٍ جَذْرِيَّةٍ/ لِلدَّلَالَةِ على الصِّيغَةِ المُوْتَلَفَةِ المُلْحَقَةِ لِكَلِمَةٍ مُسْتَقَلَّةٍ. وَكَمَا هُوَ وَاضِحٌ مِنَ التَّعْرِيفِ، يُمَكِّنُ أَنْ تَكُونَ أَيُّ مِنَ الكَلِمَتَيْنِ المُوْتَلَفَةِ والجَذْرِيَّةِ كَامِلَةً أو نَاقِصَةً. {وَضَعَ هَذَا التَّعْرِيفَ الدُّكْتُورُ نَصْرَ مِصْطَفَى خَبَازٌ}.

الصَّائِثُ الصَّامُّ (connecting vowel): صَائِثٌ مُهْمَلَةٌ تَسْهِيْلُ ضَمِّ صَرْفَمَيْنِ [مُورَفِمَيْنِ] فِي كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ، وَيَدْخُلُ عَادَةً بَيْنَ جِذْرٍ وَزَائِدَةٍ أو بَيْنَ كَلِمَتَيْنِ ضَمَّنَ كَلِمَةٍ مُرَكَّبَةٍ، مِثْلَ الصَّائِثِ /-o-/ ف_____ ي: speedometer ← speed + meter (combining vowel). يُدْعَى أَيْضًا **الصَّائِثُ المُوْتَلَفُ (نَمْح)** (combining vowel).

تَحْلِيلُ الكَلِمَةِ (word analysis): تَحْلِيلُ الكَلِمَةِ إِلَى مُكَوِّنَاتِهَا مِنْ جُذُورٍ وَزَوَائِدَ بِقَصْدِ فَهْمِ مَعْنَاهَا أو دِرَاسَتِهَا صَرْفِيًّا⁽⁸⁾.

المِثَالُ الأَوَّلُ: **etymology** (التَّأْصِيلُ)

يَبْحَثُ هَذَا الفَصْلُ فِي تَأْصِيلِ الكَلِمَاتِ، وَيَمَكِّنُ اسْتِعْمَالَ الكَلِمَةِ /**etymology**/ لِتَوْضِيحِ تَرْكِيبِ الكَلِمَةِ (بِنَاءِ الكَلِمَةِ) (word construction). تَتَأَلَّفُ هَذِهِ الكَلِمَةُ مِمَّا يَأْتِي:

١. الصِّيغَةُ المُوْتَلَفَةُ (combining form): **etymo-** المَصْوَغَةُ مِنْ أ. الجِذْرِ (root): **etym-**

الَّذِي مَعْنَاهُ: حَرْفِيٌّ (literal)، أو حَقِيقِيٌّ (أَصْلِيٌّ) (true) + ب. الصَّائِثُ المُوْتَلَفُ (combining vowel): **-o-** الَّذِي يَرْبُطُ [يَصِلُ] بَيْنَ الجِذْرِ وَعُنْصُرِ الكَلِمَةِ الَّذِي يَلِيهِ.

٢. الصِّيغَةُ المُوْتَلَفَةُ الاسْمِيَّةُ (noun combining form): **-logy** الَّتِي مَعْنَاهَا: عِلْمٌ أو مَبْحَثٌ

أو دِرَاسَةٌ كَذَا (study of).

لِذَلِكَ، يَعْنِي التَّأْصِيلُ دِرَاسَةَ مَعْنَى الكَلِمَاتِ [meaning of words] الحَرْفِيَّ (literal) أو

الحَقِيقِيَّ (أو الأَصْلِيَّ) (true). لَاحِظْ أَنَّ جُزْءًا مِمَّا مِنْ تَعْرِيفِ (definition) كَلِمَةٍ مَا [مِثْلُ: مَعْنَى

الكلمات (meaning of words) في المثال السابق] يمكن ألا يكون ظاهراً (مُعَبَّراً عنه) في الكلمة [وهي /etymology/ (التأصيل) في المثال السابق] لكنه يرد في وضوح في التّعريف لكي يكون هذا التعريف مفهوماً أو معقولاً وذا معنى. فإذا قَسَمَتِ الكلمة /etymology/ إلى عَنَاصِرِهَا فَتَكُونُ تَرْجَمَةُ الْقِسْمَيْنِ النَّاتِجَيْنِ كُلِّ عَلَى حِدَةٍ: ١. القسم الأول /-logy/ (دراسة)، و٢. القسم الثاني /-etymo/ (الحَرْفِيّ أو الحَقِيقِيّ)، وتكون تَرْجَمَةُ الْقِسْمَيْنِ معاً: /دراسة الحَرْفِيّ (أو الحَقِيقِيّ)/، وهي ترجمة غير مفهومة. وإذا قَارَنَّا هذه التَّرْجَمَةَ مع تَعْرِيفِ الْكَلِمَةِ وهو: **دراسةُ مَعْنَى الْكَلِمَاتِ الحَرْفِيّ (دراسةُ المَعْنَى الحَرْفِيّ للكَلِمَاتِ)**، الذي يحوي ثلاثة أقسام: ١. دراسة ٢. **مَعْنَى الْكَلِمَاتِ** ٣. الحَرْفِيّ، للاحْظَنَّا أَنَّ جُزْءًا من التّعريف وهو "**مَعْنَى الْكَلِمَاتِ**"، لم يكن ظاهراً في الكلمة نفسها. وفيما يأتي التعريف المفصل لهذه الكلمة:

etymology: (١) **التأصيل**؛ **علم أصول الكلمات**؛ **علم الأصول**؛ **علم تأصيل الكلمات**؛ **التأثيل**: فرع من علم اللغة يتتبع أصل الكلمة تاريخياً من حين ظهورها ويبيّن ما طرأ عليها من تَغْيِرَاتٍ في اللفظ أو المعنى ويبيّن أصل الكلمة لا في اللغة الواحدة فحسب، بل في المجموعة اللغوية التي تنتمي إليها أيضاً. (٢) تاريخ الكلمة: سرد لأصل الكلمة وتاريخها.

الفصل الرابع

عناصر الكلمات:

١. تعريفات عناصر الكلمات والمصطلحات المتعلقة بها

معرفة عناصر الكلمات ومعانيها المختلفة

أمر بالغ الأهمية

لأنه يؤدي إلى

تيسير تمييز هذه العناصر في الكلمات المركبة المكوّنة منها وبالتالي

تيسير معرفة معاني هذه الكلمات حتى لو صادفها المرء للمرّة الأولى (أي

لم يسبق له أن اطلع على تعريفاتها)،

ولأنه يُؤدِّي أيضاً إلى

تَعَلُّمِ مَعْلُومَةٍ جُزْئِيَّةٍ، وَهِيَ مَعْنَى العُنْصُرِ، عن عددٍ كبيرٍ من الكلمات الطَّبِيبِيَّةِ،

فَعِنْدَمَا تَتَعَلَّمُ ٥٠٠ كَلِمَةً طَبِيبِيَّةً تَكُونُ قَدْ تَعَلَّمْتَ ٥٠٠ كَلِمَةً طَبِيبِيَّةً فَقَطْ، أَمَّا عِنْدَمَا تَتَعَلَّمُ ٥٠٠ عُنْصُرٍ مِنْ عَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ فَإِنَّكَ تَكُونُ قَدْ تَعَلَّمْتَ مَعْلُومَاتٍ جُزْئِيَّةً عَنْ مُعْظَمِ كَلِمَاتِ المَعْجَمِ الطَّبِيبِيِّ. ولتوضيح الفكرة الأخيرة، نضرب المثال الآتي: اللاحقة /-itis/ /مَعْنَاهَا: **إلْتِهَابٌ**، وهي تَدْخُلُ فِي بِنَاءِ حَوَالِي ١٢٤٧ كَلِمَةً (word) طَبِيبِيَّةً وَرَدَتْ فِي المَعْجَمِ الطَّبِيبِيِّ المُوَحَّدِ الإِلِكْتَرُونِيِّ - الإِصْدَارَةَ عَامَ ٢٠٠٢ م، ويوجدُ فِي هَذَا المَعْجَمِ أَكْثَرَ مِنْ ٣٨٣٣ مُصْطَلْحاً طَبِيبِيّاً مُتَعَدِّدَ الكَلِمَاتِ^(٣) يَسْتَعْمَلُ كَلِمَةً مَخْتُومَةً بِاللَّاحِقَةِ /-itis/، فَهَذَا يَعْنِي أَنَّكَ عِنْدَمَا تَتَعَلَّمُ العُنْصُرَ /-itis/ فَقَطْ، فَإِنَّكَ تَكُونُ قَدْ تَعَلَّمْتَ مَعْلُومَةً جُزْئِيَّةً - وهي أَنَّ العُنْصُرَ /-itis/ /مَعْنَاهُ: التَّهَابُ - عَنْ أَكْثَرَ مِنْ ١٢٤٧ كَلِمَةً مُرَكَّبَةً تَسْتَعْمَلُ هَذَا العُنْصُرَ، أَوْ مَعْلُومَةً جُزْئِيَّةً عَنْ أَكْثَرَ مِنْ ٣٨٣٣ مُصْطَلْحاً مُتَعَدِّدَ الكَلِمَاتِ. وَإِذَا عَلِمْنَا أَنَّ عِدَدَ المِصْطَلْحَاتِ فِي هَذَا المَعْجَمِ بَلَغَ حَوَالِي ١٥٠ ألفاً، فَإِنَّ العَدَدَ ٣٨٣٣ يُشَكِّلُ نِسْبَةً ٢,٦% مِنْ مَجْمُوعِ مِصْطَلْحَاتِ هَذَا المَعْجَمِ. هَذِهِ هِيَ الفَائِدَةُ الَّتِي تَجْنِيهَا مِنْ تَعَلُّمِ عُنْصُرٍ كَلِمَةً وَاحِدٍ، فَتَصَوَّرَ حَجْمَ الفَائِدَةِ الَّتِي تَجْنِيهَا مِنْ تَعَلُّمِ ٥٠٠ عُنْصُرٍ كَلِمَةً.

(٣) المِصْطَلْحُ المُتَعَدِّدُ الكَلِمَاتِ (multiple-word term). مُصْطَلْحٌ مُؤَلَّفٌ مِنْ كَلِمَتَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ.

مَعْرِفَةُ عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ وَمَعَانِيهَا الْمُخْتَلِفَةِ

يُبَيِّنُ مَعْرِفَةَ مَعَانِي هَذِهِ الْكَلِمَاتِ حَتَّى لَوْ صَادَفَهَا الْمَرْءُ لِلْمَرَّةِ الْأُولَى

<p>hepatitis (hep-ă-tī'tis), pl. <i>hepatitides</i>. Inflammation of the liver. [<i>hepat-</i> + <i>-itis</i>]{D}</p>	<p>إِنْتِهَابُ الْكَبِدِ [ج: إِنْتِهَابَاتُ الْكَبِدِ] [مُطْم]: [مِن] ١. الجَذْرُ <i>hepat-</i> {الَّذِي مَعْنَاهُ: liver (الْكَبِدِ)} + ٢. اللَّاحِقَةُ الْاسْمِيَّةُ <i>-itis</i> الَّتِي مَعْنَاهَا: inflammation (الْتِهَابُ).</p>
<p>hepatitides (hep-ă-tit'i-dēz). Plural of <i>hepatitis</i>{D}</p>	<p>إِنْتِهَابَاتُ الْكَبِدِ [ف: إِنْتِهَابُ الْكَبِدِ] [مُطْم]: جَمْعُ <i>hepatitis</i> (الْتِهَابُ الْكَبِدِ [مُطْم]).</p>
<p>hepatic (he-pat'ik). Relating to the liver. [G. <i>hēpatikos</i>]{S}.</p>	<p>كَبِدِيّ [مُطْم]: مَنْسُوبٌ إِلَى الْكَبِدِ. [مِنَ الْيُونَانِيَّةِ <i>hēpatikos</i> الَّتِي مَعْنَاهَا: كَبِدِيّ].</p>
<p>hepatic (he-pat'ik). Pertaining to the liver. [L. <i>hepaticus</i>; Gr. <i>hēpatikos</i>]{D}.</p>	<p>كَبِدِيّ [مُطْم]: مَنْسُوبٌ إِلَى الْكَبِدِ. [مِنَ اللَّاتِينِيَّةِ <i>hepaticus</i>، أَوْ الْيُونَانِيَّةِ <i>hēpatikos</i>، الَّتِي مَعْنَى كُلِّ مِنْهُمَا: كَبِدِيّ].</p>
<p>hepatic (he-pat'ik). Relating to the liver. [G. <i>hēpatikos</i>]{S}.</p>	<p>كَبِدِيّ [مُطْم]: مَنْسُوبٌ إِلَى الْكَبِدِ. [مِنَ الْيُونَانِيَّةِ <i>hēpatikos</i> الَّتِي مَعْنَاهَا: كَبِدِيّ].</p>
<p>hepatic (he-pat'ik) [adj]. Of, relating to, affecting, or associated with the liver < a <i>hepatic</i> complaint >{WM}. [Latin <i>hepaticus</i>, from Greek <i>hēpatikos</i>, from <i>hēpat-</i>, <i>hēpar</i> liver + <i>-ikos -ic</i>]{W}. [From Old French <i>hepatique</i>, from Late Latin <i>hepaticus</i>, from Ancient Greek <i>ἡπατικός</i> (<i>hēpatikós</i>, “of the liver”), from <i>ἥπαρ</i> (<i>hēpar</i>, “liver”)]{Wt}. النَّقْحَرَةُ (transliteration): هِيَ كِتَابَةٌ لُغَةٌ بِحُرُوفٍ لُغَةٌ أُخْرَى، تَسْتَحْدِمُ رُمُوزًا هَجَائِيَّةً مُخْتَلِفَةً.</p>	<p>١. لِلْكَبِدِ [نَمَخ]. ٢. كَبِدِيّ [مُطْم]: أ. مَنْسُوبٌ إِلَى الْكَبِدِ. ب. مُرْتَبِطٌ بِالْكَبِدِ > <i>hepatic</i> complaint شَكْوَى كَبِدِيَّةٌ <. ٣. مُصِيبٌ لِلْكَبِدِ [نَمَخ]. [مِنَ اللَّاتِينِيَّةِ <i>hepaticus</i>، الْمُشْتَقَّةُ مِنَ الْيُونَانِيَّةِ <i>hēpatikos</i>، الْمُشْتَقَّةُ مِنَ الجَذْرِ <i>hepat-</i> {الَّذِي هُوَ سَاقُ (stem) الْكَلِمَةِ الْيُونَانِيَّةِ <i>hēpar</i> الَّتِي مَعْنَاهَا: (الْكَبِدِ)}].</p>
<p>gastritis (gas-trī'tis). Inflammation of the stomach. [<i>gastr-</i> + <i>-itis</i>]{D}.</p>	<p>إِنْتِهَابُ الْمَعِدَةِ [مُطْم]. [مِنَ الجَذْرِ <i>gastr-</i> {الَّذِي مَعْنَاهُ: stomach (الْمَعِدَةُ)} + ٢. اللَّاحِقَةُ الْاسْمِيَّةُ <i>-itis</i> الَّتِي مَعْنَاهَا: inflammation (الْتِهَابُ)].</p>

<p>splenic (splen'ik). Relating to the spleen{S}.</p>	<p>طِحَالِيّ [مُطِمٌ]: مَنْسُوبٌ إِلَى الطِّحَالِ.</p>
<p>splenic (splen'ik). Pertaining to the spleen. [Gr. <i>splēnikos</i>; L. <i>splenicus</i>]{D}.</p>	<p>طِحَالِيّ [مُطِمٌ]: مَنْسُوبٌ إِلَى الطِّحَالِ. [مِنْ اليُونَانِيَّةِ <i>splēnikos</i>، أَوْ اللَّاتِينِيَّةِ <i>splenicus</i>، الَّتِي مَعْنَى كُلِّ مِنْهُمَا: طِحَالِيّ].</p>
<p>splenic (splen'ik) [adj]. Of, relating to, or located in the spleen < <i>splenic</i> blood flow >{WM}. [from Latin <i>splenicus</i>, from Greek <i>splēnikos</i>, from <i>splēn</i> spleen + <i>-ikos -ic</i>]{W}.</p>	<p>١. لِلطِّحَالِ [نَمَخٌ]. ٢. طِحَالِيّ [مُطِمٌ]: أ. مَنْسُوبٌ إِلَى الطِّحَالِ. ب. وَقَعَ دَاخِلَ الطِّحَالِ <i>splenic</i> blood flow جَرِيَانُ الدَّمِ الطِّحَالِيّ > .< [مِنْ اللَّاتِينِيَّةِ <i>splenicus</i>، الْمُشْتَقَّةُ مِنَ اليُونَانِيَّةِ <i>splēnikos</i>، الْمُشْتَقَّةُ مِنْ ١. اللَّفْظَةِ اليُونَانِيَّةِ <i>splēn</i> {الَّتِي مَعْنَاهَا: spleen (الطِّحَالِ)} + ٢. اللَّاحِقَةُ النَّعْتِيَّةُ اليُونَانِيَّةُ - <i>ikos</i> الْمُنَاطِرَةُ لِلَّاحِقَةِ النَّعْتِيَّةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ <i>-ic</i>].</p>
<p>splenomegaly (splē-nō-meg'ā-lē). Enlargement of the spleen. [<i>spleno-</i> + <i>-megaly</i>]{D}.</p>	<p>ضَخَامَةُ الطِّحَالِ [نَمَخٌ]; تَضَخُّمُ الطِّحَالِ [مُطِمٌ]; طَحَل [مُطِمٌ]. [مِنْ ١. الصِّيعَةِ الْمُؤْتَلِفَةِ <i>spleno-</i> {الَّتِي مَعْنَاهَا: spleen (الطِّحَالِ)} + ٢. الصِّيعَةِ الْمُؤْتَلِفَةِ الْاسْمِيَّةِ <i>-megaly</i> الَّتِي مَعْنَاهَا: (ضَخَامَةٌ)].</p>
<p>hepatomegaly (hep'ā-tō-meg'ā-lē). Enlargement of the liver. [<i>hepato-</i> + <i>-megaly</i>]{D}.</p>	<p>ضَخَامَةُ الْكَبِدِ [مُطِمٌ]. [مِنْ ١. الصِّيعَةِ الْمُؤْتَلِفَةِ <i>hepato-</i> {الَّتِي مَعْنَاهَا: liver (الْكَبِدِ)} + ٢. الصِّيعَةِ الْمُؤْتَلِفَةِ الْاسْمِيَّةِ <i>-megaly</i> الَّتِي مَعْنَاهَا: (ضَخَامَةٌ)].</p>
<p>hepatosplenomegaly (hep'ā-tō-splē-nō-meg'ā-lē). Enlargement of the liver and spleen. Syn: hepatolienomegaly. [<i>hepato-</i> + G. <i>splēn</i>, spleen, + <i>megas</i>, large]{S}.</p>	<p>ضَخَامَةُ الْكَبِدِ وَالطِّحَالِ [مُطِمٌ]. مُرَا: hepatolienomegaly (ضَخَامَةُ الْكَبِدِ وَالطِّحَالِ [نَمَخٌ]).</p>
<p>hepatosplenomegaly (hep'ā-tō-splē-nō-meg'ā-lē). Enlargement of the liver and spleen; called also splenohepatomegaly. [<i>hepato-</i> + <i>spleno-</i> + <i>-megaly</i>]{D}.</p>	<p>ضَخَامَةُ الْكَبِدِ وَالطِّحَالِ [مُطِمٌ]. مُرَا: splenohepatomegaly (ضَخَامَةُ الطِّحَالِ وَالْكَبِدِ [نَمَخٌ]).</p>
<p>hepatolienomegaly (hep'ā-tō-lī'ē-nō-meg'ā-lē). Syn: hepatosplenomegaly{S}.</p>	<p>ضَخَامَةُ الْكَبِدِ وَالطِّحَالِ [نَمَخٌ]; تَضَخُّمُ الْكَبِدِ وَالطِّحَالِ [مُطِمٌ]. أَنْظُرِ الْمُرَادِفَ:</p>

	hepatosplenomegaly (ضخامة الكبد والطحال إمتطاً).
--	--

كِتَابًا

عناصر الكلمات الطبية

(الجزئين الأول والثاني)

Medical Word Elements

(Parts 1 and 2)

لإتقان اللغة الإنجليزية لا بُدَّ من تعلُّمِ علمِ القواعدِ (grammar) الذي يشتملُ على علمين اثنين هما: علم الصرف (morphology)، الذي يبحثُ في بناءِ الكلمةِ (structure of the word)، وعلم النحو (syntax)، الذي يبحثُ في بناءِ الجملةِ (structure of the sentence). يُدرِّسُ علمُ النحو في الكتبِ اللغويةِ العامَّةِ (أي، غيرِ الطبيَّةِ). في كُتُبِ علمِ المُصطلحاتِ الطبيَّةِ (medical terminology)، التي تُدرِّسُ لِطَلَبَةِ الطِّبِّ والعلومِ الصِّحِّيَّةِ، تُعلِّمُ في المقامِ الأوَّلِ كَيْفِيَّةَ بِنَاءِ الكلمةِ (تَرْكِيبِهَا) (word construction) من عناصرِ أَهْمُهَا الجَذْرُ (root) والسَّابِقَةُ (prefix) واللاحِقَةُ (suffix)، وَكَيْفِيَّةَ تَحْلِيلِ الكلمةِ (تَفْسِيمِهَا) (word analysis [division]) إلى العناصرِ المكوِّنةِ لها.

لُوحِظَ لَدَى الكثيرِ من العَامِلِينَ فِي الحَقْلِ الصِّحِّيِّ ضَعْفٌ فِي فَهْمِ بِنَاءِ المُصْطَلَحِ الطِّبِّيِّ الإنجليزِيِّ وَفِي القُدْرَةِ عَلَى تَحْلِيلِهِ إِلَى العَنَاصِرِ الَّتِي يَتَكَوَّنُ مِنْهَا، مِمَّا جَعَلَ مُعْظَمَهُمْ جَاهِلِينَ بِمَعَانِي عَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ الطِّبِّيَّةِ الإنجليزِيَّةِ وَضِعَافًا فِي فَهْمِ المُصْطَلَحِ الطِّبِّيِّ. وَيُنْتَرَجَمُ هَذَا الضَّعْفُ إِلَى ضَعْفٍ فِي اللُّغَةِ الطِّبِّيَّةِ الإنجليزِيَّةِ يُفْضِي إِلَى ضَعْفٍ فِي القُدْرَةِ عَلَى التَّوَاصُلِ مَعَ الآخَرِينَ وَعَلَى تَحْصِيلِ المَعْلُومَاتِ مِنَ المَصَادِرِ المَكْتُوبَةِ بالإنجليزية.

يهدفُ كِتَابَا "عناصرِ الكَلِمَاتِ الطِّبِّيَّةِ (الجزئين الأول والثاني) Medical Word

Elements (Parts 1 and 2)" إلى التَّعَرُّفِ عَلَى عَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ المَذْرُوسَةِ، مَعَ مَعَانِيهَا

الإنجليزية وترجماتها العربية وأمثلة كثيرة تُوضِّح كَيْفِيَّةَ استعمالها، مما يُساهم في **تقوية فُدرة القارئ على فهم بناء الكلمة الإنجليزية الطَّبِيبِيَّة وتقسيمها إلى العناصر المكوِّنة لها.**

يحتوي الفصل الأول من كتاب "عناصر الكلمات الطَّبِيبِيَّة (الجزء الأول) Medical Word

Element (Part 1) على عناصر الكلمات المتعلقة بالخلايا والنسج والأعضاء، ويحتوي الفصل الثاني على عناصر الكلمات المتعلقة ببنية الجسد، ويحتوي الفصل الثالث على عناصر الكلمات المتعلقة بالمرض، ويحتوي الفصل الرابع على عناصر الكلمات المتعلقة بالتشخيص والمعالجة والجراحة، ويحتوي الفصل الخامس على عناصر الكلمات المتعلقة بالأدوية، ويحتوي الفصل السادس على عناصر الكلمات المتعلقة بالدوران: الجهازين القلبي الوعائي واللمفي، ويحتوي الفصل السابع على عناصر الكلمات المتعلقة بالدم والمناعة، ويحتوي الفصل الثامن على عناصر الكلمات المتعلقة بالتنفس، ويحتوي الفصل التاسع على عناصر الكلمات المتعلقة بالهضم.

يحتوي الفصل الأول من كتاب "عناصر الكلمات الطَّبِيبِيَّة (الجزء الثاني) Medical Word

Element (Part 2) على عناصر الكلمات المتعلقة بالجهاز البولي، ويحتوي الفصل الثاني على عناصر الكلمات المتعلقة بالجهاز التناسلي (الإنجابي) الذكري، ويحتوي الفصل الثالث على عناصر الكلمات المتعلقة بالجهاز التناسلي (الإنجابي) الأنثوي والحمل والولادة، ويحتوي الفصل الرابع على عناصر الكلمات المتعلقة بالجهاز الصمائي (جهاز الغذاء الصم)، ويحتوي الفصل الخامس على عناصر الكلمات المتعلقة بالجهاز العصبي. ويحتوي الفصل السادس على عناصر الكلمات المتعلقة بالحواس [الأذن والسمع، والعين والرؤية (الإنصار)]، ويحتوي الفصل السابع على عناصر الكلمات المتعلقة بالعظام والمفاصل والهيكلي، ويحتوي الفصل الثامن على عناصر الكلمات المتعلقة بالجهاز العضلي، ويحتوي الفصل التاسع على عناصر الكلمات المتعلقة بالجلد.

وقد وضعت عناصر الكلمات المدروسة في كل فصل مع معانيها بالإنجليزية والعربية في جدول واحد أو أكثر يتضمَّن أيضًا مثالاً على كلِّ عنصرٍ مع تعريفه وتعبيره.

كُتبت عناصر الكلمات المدروسة في الجداول بعد الاطلاع عليها في كتب عديدة في علم المصطلحات الطَّبِيبِيَّة، وبعد الاطلاع على تشريح كلِّ جهاز والأعضاء المؤلفة له وعناصر الكلمات الدالة عليها. أخذت الأمثلة من معاجم طَّبِيبِيَّة وعامة إنجليزية إنجليزية عديدة، وحاوَلنا انتقاء المثال ذي التعريف الذي يُظهر معاني العناصر التي تُكوِّنه، أي، انتقاء الكلمة التي يُظهر تعريفها المعاني الحرفية لعناصرها. وهذا التوافق بين المعنى الحرفي للكلمة ومعناها الحقيقي (الفعلي) الظاهر في تعريفها يحدث في معظم الكلمات الطبية. ولم نتطرق في الجدول إلى دراسة

تأصيل (etymology) الكلمة الإنجليزية المثال، وذلك للتوافق مع المساحات الضيقة لخانات الجدول، ولكن إلقاء نظرة سريعة على هذه الكلمة، في كتاب "عناصر الكلمات الطبية (الجزء الثاني) (Medical Word Element (Part 2)"، يكون كفيلاً بالتعرف على العناصر المكونة لها، مما يمكن القارئ من تفسييم الكلمة، وذلك بفضل طريقة فريدة في هذا الكتاب ابتكرها الدكتور نصر مصطفى حَبَّاز، وهي **تفسييم الكلمة الإنجليزية بتلويين عناصرها بألوان مختلفة؛ بالإضافة إلى تلويين معاني هذه العناصر الظاهرة في التعريف بألوان مختلفة تتوافق مع ألوان عناصر الكلمة؛ وهذا يعني أن النظر إلى الكلمة الإنجليزية المثال وتعريفها وإلى تعريفها الإنجليزي وتعريفه يمكن القارئ من معرفة عناصرها ومعنى كل منها بالإنجليزية والعربية. هذا بالإضافة إلى أن اللجوء في معظم الأحيان إلى **تلويين عناصر الكلمة العربية ومعانيها الظاهرة في التعريف بألوان مختلفة يمكن من معرفة تقسيم الكلمة العربية إلى العناصر المكونة لها ومعنى كل عنصر من هذه العناصر.** هذا بالإضافة إلى اللجوء في معظم الأحيان إلى **تلويين الكلمات المؤلفة للمصطلح العربي بألوان مختلفة تتطابق مع معاني عناصر الكلمة الإنجليزية.** وتلك طريقة لم نعرف أن أحداً في أي كتاب في علم المصطلحات الطبية الإنجليزية و/أو العربية طبّقها لتقسيم الكلمة الإنجليزية ولا لتقسيم الكلمة العربية.**

أُحِقَّت بِكُلِّ جَدُولٍ دِرَاسَاتٍ مُفَصَّلَةٌ لِلأَمْثَلَةِ الْوَارِدَةِ فِيهِ **وَالْمُصْطَلِحَاتِ الْمُرْتَبِطَةِ بِهَا مِنْ مَعَاجِمٍ طَبِّئِيَّةٍ وَعَامَّةٍ إِنجِلِيزِيَّةٍ/إِنجِلِيزِيَّةٍ عَدِيدَةٍ**، وبخاصة المعجم الطبي لستيدمان (Stedman's medical dictionary) والمعجم الطبي المروود برسوم توضيحية لدورلاند (Dorland's illustrated medical dictionary) والمعجم المكتب الطبي لميريام-وبستر (Merriam-Webster's Medical Desk Dictionary) والمعجم الطبي الموسوعي لتابِر (Taber's Cyclopedic Medical Dictionary) والمعجم الكامل لميريام-وبستر (Merriam-Webster's Unabridged Dictionary) والمعجم الكامل لراندوم هاوس (Random House Webster's Unabridged Dictionary). أُشِيرَ إِلَى الْمَرْجِعِ تَلَوِ النَّصِّ الْمُقْتَبَسِ مِنْهُ بِرَقْمٍ ضَمَّنَ مُعَقِّفَيْنِ مُجَعَّدَيْنِ "({)"^(٤) هُوَ رَقْمُهُ الْمَوْجُودُ فِي قَائِمَةِ الْمَرَاجِعِ الْوَارِدَةِ فِي نِهَائِيَةِ الْكِتَابِ. وَأُحِقَّتْ بِدِرَاسَاتِ الْأَمْثَلَةِ تَمَارِينُ لِاخْتِبَارِ مَدَى اسْتِعَابِ الْقَارِئِ لِلْمَعْلُومَاتِ الْمُعْطَاةِ عَنْ عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ الْمَدْرُوسَةِ قَبْلُهَا. وَذُكِرَتْ أَجُوبَةُ التَّمَارِينِ فِي نِهَائِيَةِ كُلِّ فَصْلِ. وَإِنَّ إِيْرَادَ أَمْثَلَةٍ مَعَ تَعْرِيفَاتِهَا مِنْ مَعَاجِمٍ عَدِيدَةٍ يَعْْنِي تَعَدُّدَ أَسْلُوبِ التَّعْبِيرِ فِي تَعْرِيفَاتِ هَذِهِ الْأَمْثَلَةِ مِمَّا يُسَاهِمُ فِي الْإِطْلَاعِ عَلَى أَسَالِبِ عَدِيدَةٍ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ الْمُصْطَلِحِ مِمَّا يَلْعَبُ دَوْرًا فِي زِيَادَةِ اسْتِعَابِ مَعْنَى الْمُصْطَلِحِ، كَمَا إِنَّ إِيْرَادَ الْمُصْطَلِحَاتِ الْإِنجِلِيزِيَّةِ وَتَعْرِيفَاتِهَا

(٤) { : مُعَقِّفٌ مُجَعَّدٌ أَيْسَرُ left curly bracket ؛ و { : مُعَقِّفٌ مُجَعَّدٌ أَيْمَنُ right curly bracket ؛ و { } : مُعَقِّفَانِ مُجَعَّدَانِ curly brackets .

في الإنجليزِيَّة وتَغْرِيبِهَا من قِبَلِ طَبِيبٍ ذِي خِبْرَةٍ وَاسِعَةٍ بِالتَّغْرِيبِ - الدكتور نصر خباز -
فُرْصَةً لِلْقَارِئِ لِلتَّعْرِيفِ عَلَى أُسْلُوبِ تَغْرِيبِ هَذَا الطَّبِيبِ وَالاسْتِفَادَةِ مِنْهُ فِي تَعَلُّمِ التَّغْرِيبِ.

لاختبار مدى استيعاب القارئ للمعلومات المُعطاة عن عَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ المَذْرُوسَةِ، أُحِقَّتْ بِدِرَاسَاتِ الأَمَثَلَةِ تَمَارِينٌ بِالإنجليزِيَّةِ أَلْفَهَا الدكتور نصر مصطفى خباز، وَتَمَّ تَأْلِيفُ البَعْضِ مِنْ هَذِهِ التَّمَارِينِ بَعْدَ الاطِّلَاعِ عَلَى نَمَازِجِ التَّمَارِينِ الوَارِدَةِ فِي كُتُبٍ عَدِيدَةٍ لِعِلْمِ المُصْطَلِحَاتِ الطَّبِيبِيَّةِ، بِخَاصَّةِ تِلْكَ المُرَقَّمَةِ فِي قَائِمَةِ المَرَاجِعِ المَذْكُورَةِ فِي آخِرِ الكِتَابِ بِالأرقامِ 1 وَ 2 وَ 3 وَ 4 وَ 6، وَ 7. وَقَدْ أَوْرَدْنَا النَّصَّ الإِنجِلِيزِيَّ لِهَذِهِ التَّمَارِينِ قَبْلَ نَصِّهَا العَرَبِيِّ حَتَّى يُسْتَفَادَ مِنْهُ فِي امْتِحَانَاتِ عِلْمِ المِصْطَلِحَاتِ الطَّبِيبِيَّةِ الَّتِي تُجْرَى بِاللُّغَةِ الإِنجِلِيزِيَّةِ. الأَسْئَلَةُ الوَارِدَةُ فِي التَّمَارِينِ هِيَ أَسْئَلَةٌ مُتَعَدِّدَةُ الإِجَابَاتِ (multiple-choice questions)، أَي، يَجِبُ عَلَى المُتَمَحِّنِ (examinee) اخْتِيَارَ الجَوَابِ الصَّحِيحِ أَوْ الأَكْثَرِ صِحَّةً، وَتَكُونُ الأَجُوبَةُ فِي هَذَا النَّمُودَجِ مِنَ الأَسْئَلَةِ مِلايِمَةً لِلتَّصْحِيحِ الأَلِيِّ بِالحَاسُوبِ (computer) بِسُهُولَةٍ وَبِسُرْعَةٍ مِمَّا يُوقِرُ الوَقْتَ والجُهْدَ وَيَحُولُ دُونَ تَدَخُّلِ العَامِلِ الشَّخْصِيِّ عِنْدَ تَصْحِيحِ الأَجُوبَةِ بِالمُقَارَنَةِ مَعَ الأَسْئَلَةِ الَّتِي يُصَحِّحُ المُدْرِسُ أَجُوبَتَهَا (التَّصْحِيحِ الِيدَوِيِّ). وَذَكَرْتُ أَجُوبَةَ التَّمَارِينِ فِي نِهَائِيَةِ كُلِّ فِصْلِ.

وقد اعتمدنا المُعْجَمَ الطَّبِيبِيَّ المُوَحَّدَ ٢٠٠٧-٢٠٠٩ مَصْدَرًا لِلْمُصْطَلِحَاتِ الطَّبِيبِيَّةِ العَرَبِيَّةِ الَّتِي اسْتَعْمَلْنَاهَا فِي تَعْرِيبِ المِصْطَلِحَاتِ والنُّصُوصِ الإِنجِلِيزِيَّةِ الوَارِدَةِ فِي هَذَا الكِتَابِ. أَمَّا بِالنِّسْبَةِ إِلَى المِصْطَلِحَاتِ الإِنجِلِيزِيَّةِ الَّتِي لَمْ نَجِدْ مُقَابِلَاتٍ عَرَبِيَّةً لَهَا فِي ذَلِكَ المَعْجَمِ، فَقَدْ قَامَ الدُّكْتُورُ نَصْرُ مُصْطَفَى خَبَازُ بِوَضْعِ مُقَابِلَاتٍ عَرَبِيَّةٍ جَدِيدَةٍ لَهَا مُعْتَمِدًا عَلَى الأُسُسِ المُتَّبَعَةِ فِي وَضْعِ (صَوغِ) المِصْطَلِحَاتِ الطَّبِيبِيَّةِ العَرَبِيَّةِ فِي المُعْجَمِ الطَّبِيبِيِّ المُوَحَّدِ وَفِي الهَيِّئَاتِ العَرَبِيَّةِ المَعْنِيَّةِ بِوَضْعِ المِصْطَلِحَاتِ العَرَبِيَّةِ، مِثْلَ مَجَامِعِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ (وبِخَاصَّةِ مَجْمَعِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ بِالقَاهِرَةِ)، وَمَكْتَبِ تَنْسِيقِ التَّعْرِيبِ بِالرِّيَاطِ. وَقَدْ وُضِعَ المُخْتَصَرُ /نَمَخ/]، وَهُوَ الأَحْرَفُ الأَوَّلُ مِنْ اسْمِ الدُّكْتُورِ نَصْرِ مُصْطَفَى خَبَازِ، بَعْدَ كُلِّ مُصْطَلِحٍ عَرَبِيٍّ وَضَعَهُ الدُّكْتُورُ نَصْرُ؛ وَقَدْ وُضِعَ المُخْتَصَرُ "{NMK}"، وَهُوَ الأَحْرَفُ الأَوَّلُ مِنَ الاسْمِ /Nasr Mustafa Khabbaz/، بَعْدَ كُلِّ مُصْطَلِحٍ إِنْجِلِيزِيٍّ وَضَعَهُ الدُّكْتُورُ نَصْرُ. وَنَظَرًا إِلَى الأَهْمِيَّةِ الكُبْرَى لِلتَّلْفُظِ (pronunciation) فِي تَعَلُّمِ الكَلِمَاتِ الطَّبِيبِيَّةِ، فَقَدْ حَرَصْنَا عَلَى كِتَابَةِ تَلْفُظِ جَمِيعِ الأَمَثَلَةِ المَضْرُوبَةِ عَلَى عَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ، وَقَدْ اعْتَمَدْنَا مُعْجَمَ سَدْمَانَ الطَّبِيبِيِّ مَصْدَرًا لِلأَبْجَدِيَّةِ الصَّوْتِيَّةِ (phonetic alphabet) المُسْتَعْمَلَةِ فِي كِتَابَةِ التَّلْفُظِ.

جَدُول ١-٢. عَنَاصِرُ كَلِمَاتٍ مُسَبِّقَةٌ دَالَّةٌ عَلَى السَّبِيلِ الْبَوْلِيِّ (مَا عَدَا الْكُلْيَةَ) Prefixed Word Elements for the Urinary Tract (Except the Kidney)				
تَغْرِيبُهُمَا	مِثَالٌ مَعَ تَغْرِيبِهِ	تَغْرِيبُهُ	مَعْنَاهُ	عَلَمٌ مُسْن. (٥)
تَضْيِيقُ الْحَالِبِ. (٦)	ureterostenosis (ū-rē'ter-ō-ste-nō'sis). Stricture of the ureter ⁽¹⁰⁾ .	حَالِبٌ	ureter	uretero-
فَتْحُ الْمَثَانَةِ [نَمَخٌ]؛ بَضْعُ الْمَثَانَةِ [مُطْمٌ]. شَقٌّ جِرَاحِيٌّ لِلْمَثَانَةِ. مُرَا: vesicotomy. بَضْعُ الْمَثَانَةِ.	cystotomy (sis-tot'ō-mē). Surgical incision of the urinary bladder; called also vesicotomy ⁽¹⁰⁾ .	مَثَانَةٌ	urinary bladder	cysto-
فَتْحُ الْمَثَانَةِ [نَمَخٌ]؛ بَضْعُ الْمَثَانَةِ [مُطْمٌ]. أَنْظُرِ الْمُرَادِفَ: cystotomy (فَتْحُ الْمَثَانَةِ [نَمَخٌ]).	vesicotomy (ves'i-kot'ō-mē). Syn: cystotomy ⁽¹⁰⁾ .	مَثَانَةٌ	urinary bladder	vesico-
تَنْظِيرُ الْإِخْلِيلِ. مُعَايِنَةٌ دَاخِلِ الْإِخْلِيلِ بِوَسَاطَةِ مِنْظَارِ الْإِخْلِيلِ.	urethroscopy (ū-rē-thros'kō-pē). Inspection of the interior of the urethra with a urethroscope. [urethro-scopy] ⁽¹⁰⁾	إِخْلِيلٌ	urethra	urethro-

(٥) عَلَمٌ مُسْن. (PWE). مُخْتَصَرٌ عُنْصُرِ كَلِمَةٍ مُسَبِّقٍ (prefixed word element).

(٦) ذَلِكَ مِثَالٌ عَلَى مُصْطَلَحٍ عَرَبِيٍّ يَشْرَحُ نَفْسَهُ بِنَفْسِهِ، أَيْ، مُصْطَلَحٌ عَرَبِيٌّ مُقَابِلٌ لِمُصْطَلَحٍ أجنبيٍّ يُكُونُ تَغْرِيبٌ تَغْرِيبُهُ مُمَاتِلًا لِلْمُصْطَلَحِ الْعَرَبِيِّ؛ فَالْمُصْطَلَحُ الْعَرَبِيُّ /تَضْيِيقُ الْحَالِبِ/ يُقَابِلُ الْمُصْطَلَحَ الْأجنبيَّ /ureterostenosis/ الَّذِي يُعْرَبُ تَغْرِيبُهُ /stricture of the ureter/ إِلَى /تَضْيِيقُ الْحَالِبِ/ (نَفْسُ تَغْرِيبِ الْمُصْطَلَحِ الْأجنبيِّ)، وَبِالْثَّلَاثِي عِنْدَ تَغْرِيبِ الْمُصْطَلَحِ الْأجنبيِّ وَتَغْرِيبِهِ يُكْتَفَى بِتَغْرِيبِ الْمُصْطَلَحِ الْأجنبيِّ وَ يُسْتَعْنَى عَنِ تَغْرِيبِ تَغْرِيبِهِ لِأَنَّهُمَا مُمَاتِلَانِ.

١-٢-١ **دراسة مثال على** الكلمة المؤتلفة الكاملة **uretero-**: الكلمة **ureterostenosis** (تضيُّق الخالب) والمصطلحات المرتبطة بها.

المصطلح	تغريبه
<p>ureterostenosis (ū-rē'ter-ō-ste-nō'sis) [n, pl ureterostenoses]. Stricture of a ureter. [uretero- + stenosis, from G. stenōsis, a narrowing]{10,13,14,17,19,23}.</p>	<p>تَضْيِيقُ الخَالِبِ [مُطْم] [إِسْمٌ، ج: تَضْيِيقَاتُ الخَالِبِ]. [لاتينية حديثة، من ١. الكلمة المؤتلفة الكاملة uretero- المشتقة من أ. الكلمة المستقلة الاسم ureter (الخالب) + ب. الصائت المؤلف -o- + ٢. الكلمة الجذرية الكاملة الاسمية - stenosis {المشتقة من الكلمة المستقلة الاسم stenosis (تضيُّق) المشتقة من اليونانية stenōsis التي معناها: a narrowing (ضيقة)].</p>

٢-٢-١ **دراسة مثال على** الصيغة المؤتلفة **cysto-**: الكلمة **cystotomy** (فَتْح المثانة [نَمْخ]) والمصطلحات المرتبطة بها.

المصطلح	تغريبه
<p>cystotomy (sis-tot'ō-mē) [n, pl -mies]. Surgical incision of the urinary bladder^{14}.</p>	<p>فَتْحُ المثانة [نَمْخ]؛ بَضْعُ المثانة [مُطْم]؛ شَقٌّ جِرَاحِيٌّ لِلْمَثَانَةِ.</p>

٥-٢-١ **دراسة مثال على** الكلمة المؤتلفة الناقصة **urethro-**: الكلمة **urethroscopy** (تَنْظِيرُ الإخيل) والمصطلحات المرتبطة بها.

المصطلح	تغريبه
<p>urethroscopy (ū-rē-thros'kō-pē) [n, pl -pies]. Examination of the urethra by means of a urethroscope^{14}.</p>	<p>تَنْظِيرُ الإخِيلِ. فَحْصُ الإخِيلِ بِوَسَاطَةِ مَنْظَارِ الإخِيلِ.</p>

urethroscopy (ū-rē-thros'kō-pē). Inspection of the urethra with a urethroscope^[17,19,23].

تَنْظِيرُ الْإِحْلِيلِ. مُعَايِنَةُ دَاخِلِ الْإِحْلِيلِ بِوَسَاطَةِ
مِنْظَارِ الْإِحْلِيلِ. [من ١. الكَلِمَةُ الْمُؤْتَلَفَةُ النَّاقِصَةُ
urethro- {المُشْتَقَّةُ مِنَ اللَّاتِينِيَّةِ الْمُتَأَخَّرَةِ urethr(a)
{إِحْلِيلِ} + ب. الصَّائِتِ الْمُؤَلَّفِ -o-} + ٢. الصِّغَةُ
المُؤْتَلَفَةُ الْأَسْمِيَّةِ [-scopy].

الكتب الرابع والخامس والسادس من الموسوعة:

تَشْرِيحُ الْإِنْسَانِ (نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ) (الأجزاء الأول والثاني والثالث)

Human Anatomy (Terminological Perspective) (Parts 1, 2, and 3)

تُشكّلُ المُصطلحاتُ التَّشْرِيجِيَّةُ أكثرَ من ٥٥٪ من المُصطلحاتِ الطِّبِّيَّةِ. إنَّ مَعْرِفَةَ طَلَبَةِ الطِّبِّ وسائِرِ العُلومِ الصِّحِّيَّةِ للتَّشْرِيحِ والفيزيولوجيا سَوَفَ تُصَبِّحُ الأساسَ لِدراسَتِهِم المَوْسَعَةَ فِي المِهَنِ الصِّحِّيَّةِ (health professions) فيما بعد.

يَحْتَوِي الفَصْلُ الأَوَّلُ من كِتَابِ "تَشْرِيحُ الْإِنْسَانِ (نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ) (الجزء الأول) (Part I) Human Anatomy (Terminological Perspective)" على تَعْرِيفَاتِ التَّشْرِيحِ، وَالفيزيولوجيا، وَالفيزيولوجيا المَرَضِيَّةِ، وَالمُصطلحاتِ المُرْتَبِطَةِ بِهَا، وَيَحْتَوِي الفَصْلُ الثَّانِي على تَشْرِيحِ الخَلايا، وَالنُّسُجِ، وَالأَعْضَاءِ (نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ)، وَيَحْتَوِي الفَصْلُ الثَّالِثُ على بِنْيَةِ الجِسْمِ (نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ)، وَيَحْتَوِي الفَصْلُ الرَّابِعُ على تَشْرِيحِ الدَّوَرَانِ (الجهازين القلبي الوعائي، وَاللِّمْفِي) [نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ]، وَيَحْتَوِي الفَصْلُ الخَامِسُ على تَشْرِيحِ الدَّمِ، وَالجهازِ المَنَاعِيِّ (نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ)، وَيَحْتَوِي الفَصْلُ السَّادِسُ على تَشْرِيحِ الجِهازِ التَّنَفُّسِيِّ (نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ).

يَحْتَوِي الفَصْلُ السَّابِعُ من كِتَابِ "تَشْرِيحُ الْإِنْسَانِ (نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ) (الجزء الأول) (Part 2) Human Anatomy (Terminological Perspective)" على تَشْرِيحِ الجِهازِ الهَضْمِيِّ (نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ)، وَيَحْتَوِي الفَصْلُ الثَّامِنُ على تَشْرِيحِ الجِهازِ البَوْلِيِّ (نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ)، وَيَحْتَوِي الفَصْلُ التَّاسِعُ على تَشْرِيحِ الجِهازِ التَّنَاسُلِيِّ (الإِنجَابِيِّ) الذَّكْرِيِّ [نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ]، وَيَحْتَوِي الفَصْلُ العَاشِرُ على تَشْرِيحِ الجِهازِ التَّنَاسُلِيِّ (الإِنجَابِيِّ) الأُنثَوِيِّ [نَظْرَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ]،

وَيَحْتَوِي الْفَصْلُ الْخَامِسَ عَشَرَ عَلَى تَشْرِيحِ الْجِهَازِ الصَّمَاوِيِّ (جِهَازِ الْغُدِّ الصَّمِّ) [نَظْرَةٌ مُصْطَلِحِيَّةٌ].

يَحْتَوِي الْفَصْلُ الثَّانِي عَشَرَ مِنْ كِتَابِ "تَشْرِيحِ الْإِنْسَانِ: نَظْرَةٌ مُصْطَلِحِيَّةٌ (الْجُزْءُ الثَّلَاثُ) **Human Anatomy: Terminological Perspective (Part 3)**" عَلَى تَشْرِيحِ الْجِهَازِ الْعَصَبِيِّ: نَظْرَةٌ مُصْطَلِحِيَّةٌ، وَيَحْتَوِي الْفَصْلُ الثَّلَاثَ عَشَرَ عَلَى تَشْرِيحِ أَعْضَاءِ الْحَوَاسِّ: الْأَذُنَّ وَالْعَيْنَ: نَظْرَةٌ مُصْطَلِحِيَّةٌ، وَيَحْتَوِي الْفَصْلُ الرَّابِعَ عَشَرَ عَلَى تَشْرِيحِ الْهَيْكَلِ: نَظْرَةٌ مُصْطَلِحِيَّةٌ، وَيَحْتَوِي الْفَصْلُ الْخَامِسَ عَشَرَ عَلَى تَشْرِيحِ الْجِهَازِ الْعَضَلِيِّ: نَظْرَةٌ مُصْطَلِحِيَّةٌ، وَيَحْتَوِي الْفَصْلُ السَّادِسَ عَشَرَ عَلَى تَشْرِيحِ الْجِلْدِ: نَظْرَةٌ مُصْطَلِحِيَّةٌ.

تَهْدَفُ هَذِهِ الْكُتُبُ الثَّلَاثَةُ إِلَى إِقَاءِ نَظْرَةٍ مُصْطَلِحِيَّةٍ عَلَى التَّشْرِيحِ، وَالْفِيْزْيُولُوجِيَا، وَالْفِيْزْيُولُوجِيَا الْمَرَضِيَّةِ، وَتَشْرِيحِ الْخَلَايَا، وَالنُّسُجِ، وَالْأَعْضَاءِ، وَبِنِيَّةِ الْجِسْمِ، وَتَشْرِيحِ أَجْزَاءِ الْجِسْمِ؛ وَتَشْتَمِلُ هَذِهِ النُّظْرَةُ عَلَى تَعْرِيفَاتِ التَّشْرِيحِ، وَالْفِيْزْيُولُوجِيَا، وَالْفِيْزْيُولُوجِيَا الْمَرَضِيَّةِ، وَالْمُصْطَلِحَاتِ الْمُرْتَبِطَةِ بِهَا، وَلَمَحَّةٍ عَامَّةٍ مُوجِزَةٍ عَنِ تَشْرِيحِ الْخَلَايَا، وَالنُّسُجِ، وَالْأَعْضَاءِ، وَبِنِيَّةِ الْجِسْمِ، وَتَشْرِيحِ أَجْزَاءِ الْجِسْمِ الْمَذْكُورَةِ أَغْلَاهُ، مِنْ دُونِ الدُّخُولِ فِي النِّقَاصِ التَّشْرِيحِيَّةِ الَّتِي يُمَكِّنُ الْحُصُولَ عَلَيْهَا فِي كُتُبِ التَّشْرِيحِ الْكَثِيرَةِ، وَيَتِمُّ فِي هَذِهِ النُّظْرَةِ التَّرْكِيزُ عَلَى دِرَاسَةِ أَسْمَاءِ الْبِنَى الْخَلَوِيَّةِ، وَالنُّسُجِ، وَالْأَعْضَاءِ الْمَكُونَةِ لِكُلِّ جِهَازٍ مِنْ أَجْزَاءِ الْجِسْمِ مَعَ تَعْرِيفَاتِهَا بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ، وَمُتَرَجَمَاتِهَا الْعَرَبِيَّةِ، وَذِكْرُ بَعْضِ الْمُصْطَلِحَاتِ الْمُرْتَبِطَةِ بِهَا وَعَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَدُلُّ عَلَيْهَا مِنْ دُونِ تَفْصِيلِ فِيهَا.

تُبَيِّنُ هَذِهِ الْكُتُبُ دِرَاسَةَ كِتَابِي عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ الطِّبِّيَّةِ (الْجُزْأَيْنِ الْأَوَّلِ وَالثَّانِي)، وَتُمْكِّنُ مَنْسُوبِي الْحَقْلِ الصِّحِّيِّ مِنْ مَعْرِفَةِ الْكَثِيرِ مِنَ الْأَسْمَاءِ التَّشْرِيحِيَّةِ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ مَعَ نَظْرَةٍ مُصْطَلِحِيَّةٍ فِيهَا.

دَرَسَ كِتَابًا عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ الطِّبِّيَّةِ (الْجُزْأَيْنِ الْأَوَّلِ وَالثَّانِي) هَذِهِ الْعَنَاصِرَ بِالنِّفْصِيلِ، وَتَمَّ إِعْدَادُ هَذِهِ الْكُتُبِ لِتَكُونَ مَدْخَلًا إِلَيْهِمَا؛ نَظَرًا إِلَى أَهْمِيَّةِ مَعْرِفَةِ مُوجِزٍ عَنِ تَشْرِيحِ الْإِنْسَانِ، وَأَسْمَاءِ الْبِنَى التَّشْرِيحِيَّةِ، وَأَعْضَاءِ أَجْزَاءِ الْجِسْمِ، وَتَعْرِيفَاتِهَا، وَمُتَرَجَمَاتِهَا الْعَرَبِيَّةِ قَبْلَ دِرَاسَةِ عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ. وَهَنَّاكَ طَرِيقَتَانِ لِدِرَاسَةِ هَذِهِ الْكُتُبِ: الْأُولَى دِرَاسَتُهَا كَكُتُبٍ مُسْتَقَلَّةٍ، وَالثَّانِيَّةُ دِرَاسَتُهَا كَمَدْخَلٍ إِلَى كِتَابِي عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ الطِّبِّيَّةِ؛ وَتُمْكِّنُ، فِي الطَّرِيقَةِ الثَّانِيَّةِ، دِرَاسَةَ فَصْلِ مِنْ هَذِهِ الْكُتُبِ قَبْلَ دِرَاسَةِ الْفَصْلِ

المُنَاطِرِ له في أَحَدِ كِتَابِي عناصر الكلمات الطبية، مثلاً دراسة **الفصل الثاني عشر** من **الكتاب الثالث** قَبْلَ دِرَاسَةِ **الفصل الخامس** المُنَاطِرِ له من كِتَابِ عناصر الكلمات الطَبِّيَّةِ (الجزء الثاني) - عناصر الكلمات المُتعلِّقة بِالْجِهَازِ العَصَبِيِّ.

تَمَّتِ الاستِعَانَةُ بِكُتُبٍ عن عِلْمِ المُصْطَلِحَاتِ الطَبِّيَّةِ، وَكُتُبٍ عَن تَشْرِيحِ الإِنْسَانِ، وَمَعَاجِمَ إنْجِلِيزِيَّةٍ/إنْجِلِيزِيَّةٍ، طَبِّيَّةٍ وَعَامَّةٍ عَدِيدَةٍ. وَإِنَّ إِيْرَادَ المُصْطَلِحَاتِ الطَبِّيَّةِ الإنْجِلِيزِيَّةِ مَعَ تَعْرِيفَاتِهَا من مَعَاجِمَ عَدِيدَةٍ، يَعْني تَعَدُّدَ أُسْلُوبِ التَّعْبِيرِ في تَعْرِيفَاتِ هَذِهِ المُصْطَلِحَاتِ مِمَّا يُسَآهِمُ في الإِطْلَاقِ عَلى أُسَالِيْبِ عَدِيدَةٍ لِلتَّعْبِيرِ عَن المُصْطَلِحِ مِمَّا يَلْعَبُ دَوْرًا في زِيَادَةِ اسْتِيْعَابِ مَعْنَى المُصْطَلِحِ، كَمَا إِنَّ إِيْرَادَ المُصْطَلِحَاتِ الإنْجِلِيزِيَّةِ وَتَعْرِيفَاتِهَا في الإنْجِلِيزِيَّةِ، وَتَعْرِيبُهَا من طَبِيبٍ ذِي خِبْرَةٍ وَاسِعَةٍ بالتَّعْرِيْبِ - الدكتور نصر خباز - فُرْصَةً للقَارِئِ للتَّعْرُفِ إلى أُسْلُوبِ التَّعْرِيْبِ الذِي يَتَّبِعُهُ هَذَا الطَّبِيبُ وَالْإِفَادَةُ مِنْهُ في تَعَلُّمِ التَّعْرِيْبِ.

لَاخْتِبَارِ مَدَى اسْتِيْعَابِ القَارِئِ للمَعْلُومَاتِ المُعْطَاةِ، أُلْحِقْتُ بِكُلِّ فِصْلِ مِنْ فُصُولِ الكِتَابِ تَمَارِينُ بِالْإنْجِلِيزِيَّةِ. وَقَدْ أَوْزَدْنَا النَّصَّ الإنْجِلِيزِيَّ لِهَذِهِ التَّمَارِينِ قَبْلَ نَصِّهَا العَرَبِيِّ لِلْإِفَادَةِ مِنْهُ في امْتِحَانَاتِ عِلْمِ المُصْطَلِحَاتِ الطَّبِيبَةِ الَّتِي تُجْرَى بِاللُّغَةِ الإنْجِلِيزِيَّةِ.

مُخْتَارَاتٌ مِنْ كِتَابٍ

تَشْرِيحِ الْإِنْسَانِ (نَظَرَةٌ مُصْطَلِحِيَّةٌ) (الْجُزْءُ الثَّانِي)

Human Anatomy (Terminological Perspective) (Part 2)

الفصل السابع

تَشْرِيحُ الْجِهَازِ الْهَضْمِيِّ

(نَظَرَةٌ مُصْطَلِحِيَّةٌ)

Anatomy of Digestive System

(a Terminological Perspective)

١-٧ البنى، والنَّواحِي الرَّئِيسَةُ لِلْجِهَازِ الْهَضْمِيِّ

(Major Structures and Regions of the Digestive System)

أَعْضَاءُ (organs) الْجِهَازِ الْهَضْمِيِّ مُتَخَصِّصَةٌ فِي هَضْمِ (digestion) الطَّعَامِ (food)،
وَأَمْتِصَابِهِ (absorption). الْوَضِيفَةُ الرَّئِيسَةُ لِلْجِهَازِ الْهَضْمِيِّ هِيَ إِعْدَادُ الطَّعَامِ لِلِاسْتِخْدَامِ الْخَلَوِيِّ
(cellular utilization) ^{٥}.

يُمْكِنُ تَقْسِيمُ الْجِهَازِ الْهَضْمِيِّ، تَشْرِيحِيًّا، وَوَضِيفِيًّا، إِلَى:

١. سَبِيلِ هَضْمِيٍّ (digestive tract)، أَوْ سَبِيلِ مَعِدِيٍّ مَعْوِيٍّ (gastrointestinal tract)

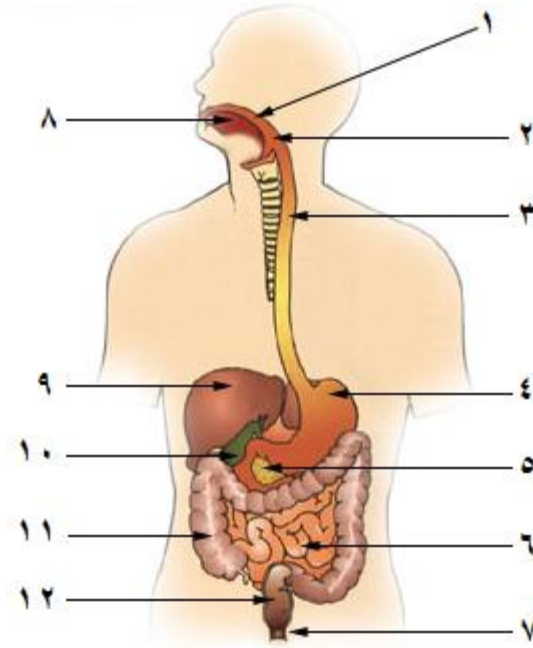
(tract) [سَبِيلِ مَم (GI tract)] أَنْبُوِيٍّ، وَ

٢. أَعْضَاءَ هَضْمِيَّةٍ إِضَافِيَّةٍ (accessory digestive organs).

السَّبِيلُ الْهَضْمِيُّ أَنْبُوبٌ مُسْتَمَرٌّ (continuous tube) يَمْتَدُّ مِنَ الْفَمِ (mouth) إِلَى الشَّرْحِ (anus)، وَيَبْلُغُ طُولُهُ ٩ أَمْتَارٍ (٣٠ قَدَمًا) تَقْرِيبًا. وَهُوَ يَعْْبُرُ جَوْفَ الصَّدْرِ (thoracic cavity)، وَيَدْخُلُ جَوْفَ الْبَطْنِ (abdominal cavity) فِي مُسْتَوَى الْحِجَابِ (diaphragm).

تَشْتَمِلُ أَعْضَاءُ السَّبِيلِ الْهَضْمِيِّ عَلَى الْفَمِ (mouth) [جَوْفِ الْفَمِ (oral cavity)]، وَالْبُلْعُومِ (pharynx)، وَالْمَرِيءِ (esophagus)، وَالْمَعِدَةَ (stomach)، وَالْمَعَى الدَّقِيقِ (small intestine)، وَالْمَعَى الْغَلِيظِ (large intestine). تَشْتَمِلُ الْأَعْضَاءُ الْهَضْمِيَّةُ الْإِضَافِيَّةُ عَلَى الْأَسْنَانِ (teeth)، وَاللِّسَانِ (tongue)، وَالغُدَدِ اللُّعَابِيَّةِ (salivary glands)، وَالْكَبِدِ (liver)، وَالْمَرَارَةِ (gallbladder)، وَالْبَنْكُرِيَّاسِ (pancreas) [الشكلان ١-٧ و ٩-٢].

يُسْتَعْمَلُ الْمُصْطَلَحُ /viscera/ (أَحْشَاءُ) كَثِيرًا لِلدَّلَالَةِ عَلَى أَعْضَاءِ الْهَضْمِ الْبَطْنِيَّةِ (abdominal organs of digestion)، وَلَكِنَّهُ فِي الْوَاقِعِ يُمَكِّنُ أَنْ يُدَلَّ عَلَى أَيِّ أَعْضَاءِ (الرِّئَتَيْنِ، الْمَعِدَّةِ، الطَّحَالِ، إِخ.) فِي جَوْفِي الصَّدْرِ وَالْبَطْنِ. الْمُصْطَلَحُ /gut/ (مِعَى) مُصْطَلَحٌ تَشْرِيحِيٌّ يُدَلُّ عُمُومًا عَلَى الْمَعِدَّةِ وَالْأَمْعَاءِ الْمُتَنَامِيَّةِ (developing stomach and intestines) فِي الْمُضْغَةِ (embryo).



الشَّكْل ٧-١ أَعْضَاءُ الْجِهَازِ الْهَضْمِيِّ (organs of digestive system).

١. الفَمُ (mouth)، ٢. الْبُلْعُومُ (pharynx)، ٣. الْمَرِيءُ (esophagus)، ٤. الْمَعِدَّةُ (stomach)، ٥.
- الْبَنْكَرِيَّاسُ (pancreas)، ٦. الْمِعَى الدَّقِيقُ (small intestine)، ٧. الشَّرْحُ (anus)، ٨. اللِّسَانُ (tongue)، ٩. الكَبِدُ (liver)، ١٠. الْمَرَارَةُ (gallbladder)، ١١. الْمِعَى الْغَلِيظُ (large intestine)، ١٢. الْمُسْتَقِيمُ (rectum).^{6}

٢-٧ الْجِهَازُ الْهَضْمِيُّ (digestive system)، وَأَعْضَاؤُهُ (organs) فِي مَعَاجِمِ طَبِئَةٍ وَعَامَّةٍ،
إِنْجِلِيزِيَّةٌ إِنْجِلِيزِيَّةٌ عَدِيدَةٌ.

٢-٧-٢-١-٤ الْمَعِدَّةُ (stomach)، وَأَجْزَاؤُهَا، وَعَنَاصِرُ الْكَلِمَاتِ الدَّالَّةُ عَلَيْهَا.

٢-٧-٢-١-٤ أ الْمَعِدَّةُ (stomach)، وَأَجْزَاؤُهَا.

المُصْطَلَحُ	تَعْرِيْبُهُ
stomach (stūm'ūk) [TA]. A large irregularly piriform sac between the esophagus and the small	مَعِدَّةٌ: كَيْسٌ كَبِيرٌ كُمْثَرِيٌّ بِشَكْلِ غَيْرِ مُنْتَظِمٍ، بَيْنَ الْمَرِيءِ، وَالْمِعَى الدَّقِيقِ،

intestine, lying just beneath the diaphragm; when distended it is 25–28 cm in length and 10–10.5 cm in its greatest diameter, and has a capacity of about 1 L. Its wall has four coats or tunics: **mucous**, **submucous**, **muscular**, and peritoneal; the **muscular** coat is composed of three layers, the fibers running longitudinally in the outer, circularly in the middle, and obliquely in the inner layer. Syn: gaster(1) [TA], **ventriculus** (1) [TA]. [G. *stomachos*, L. *stomachus*]^[17]

وَوَاقِعٌ تَحْتَ الْحِجَابِ مُبَاشِرَةً؛ عِنْدَمَا تَتَمَدَّدُ الْمَعِدَةُ يَبْلُغُ طُولُهَا ٢٥-٢٨ سَمِ، وَقُطْرُهَا الْأَكْبَرُ ١٠-١٠,٥ سَمِ، وَسَعَتُهَا حَوَالَى لِتْرِ وَاحِدٍ. يَتَأَلَّفُ جِدَارُهَا مِنْ أَرْبَعِ غَلَائِلَ هِيَ: **الْمُخَاطِيَّةُ**، وَتَحْتَ **الْمُخَاطِيَّةُ**، وَالعَضَلِيَّةُ، وَالصِّفَاقِيَّةُ؛ وَتَتَأَلَّفُ الْعِلَالَةُ الْعَضَلِيَّةُ مِنْ ثَلَاثِ طَبَقَاتٍ، تَسِيرُ الْأَلْيَافُ بِشَكْلِ طَوْلَانِيٍّ فِي الطَّبَقَةِ الْخَارِجِيَّةِ، وَبِشَكْلِ دَائِرِيٍّ فِي الْمَتَوَسِّطَةِ، وَبِشَكْلِ مَائِلٍ فِي الدَّاخِلِيَّةِ. مُرَا: /gaster (1)/ [مَعِدَةٌ]؛ /ventriculus (1)/ [مَعِدَةٌ [نَمَخَ]]. [مِنْ الْيُونَانِيَّةِ *stomachos*، أَوْ اللَّاتِينِيَّةِ *stomachus*]

gaster (gas'ter). 1. Syn: **stomach**. 2. Prominent part of wasp or ant abdomen, separated from the other body parts by a thin connecting segment. [G. *gastēr*, belly]^[17]

١. مَعِدَةٌ. أَنْظُرِ الْمُرَادِفَ: **stomach**. ٢. مَعِدَةٌ. ٢. **بَطْنٌ** [نَمَخَ]: جُزْءٌ بَارِزٌ مِنْ بَطْنِ الرُّبُورِ أَوْ النَّمَلَةِ، تَقْصِلُهُ قِطْعَةٌ مُوَصَّلَةٌ رَقِيقَةً عَنْ سَائِرِ أَجْزَاءِ الْجِسْمِ. [مِنْ الْيُونَانِيَّةِ *gastēr* (= belly بَطْنُ)]

ventriculus, pl. **ventriculi** (ven'trik'ū-lūs, -lī). 1. Syn: **stomach**. 2. Syn: **ventricle**. 3. The enlarged posterior portion of the mesenteron of the insect alimentary canal, in which digestion occurs. [L. dim. of *venter*, belly]^[17]

١. مَعِدَةٌ [نَمَخَ]. أَنْظُرِ الْمُرَادِفَ: **stomach** مَعِدَةٌ. ٢. **بُطِينٌ**. أَنْظُرِ الْمُرَادِفَ: **ventricle** بُطِينٌ. ٣. **جَوْفٌ هَضْمِيٌّ** [نَمَخَ]: الْجُزْءُ الْخَلْفِيُّ الْمُنْتَضِحُّ مِنَ الْمَعَى الْمُنْتَوَسِّطِ لِلْقَنَاةِ الْهَضْمِيَّةِ لِلْحَشْرَةِ، الَّذِي يَحْدُثُ فِيهِ الْهَضْمُ. [كَلِمَةٌ لَاتِينِيَّةٌ، وَهِيَ تَصْغِيرُ الْكَلِمَةِ *venter* (= belly بَطْنُ)]

ventricle (ven'tri-kl) [TA]. A normal cavity, as of the brain or heart. Syn: **ventriculus** (2) [TA].

بُطِينٌ: جَوْفٌ سَوِيٌّ، مِثْلُ جَوْفِ الدِّمَاغِ أَوْ الْقَلْبِ. مُرَا: /ventriculus (2)/

[L. *ventriculus*, dim. of *venter*, belly]^{17}

[بَطْنِيْن]. [من الكلمة اللاتينية *ventriculus*، التي هي تَصْغِيرُ الكَلِمَةِ *venter* (= belly بَطْن)]

gaster (gas'ter) [TA] stomach: the musculomembranous expansion of the alimentary tract between the esophagus and the duodenum. The proximal portion is the *cardia*; the portion above the entrance of the esophagus is the *fundus*; the distal portion is the *pyloric part*; and the *body* is between the fundus and the pyloric part. The upper concave surface or edge is the *lesser curvature*, and the lower convex edge is the *greater curvature*. The coats of the stomach are four: an outer, peritoneal, or **serous coat**; a **muscular coat**, made up of longitudinal, oblique, and circular fibers; a **submucous coat**; and the **mucous coat** or **membrane** forming the inner lining. Gastric glands, which are in the **mucous coat**, secrete gastric juice containing hydrochloric acid, pepsin, and various other digestive enzymes into the cavity of the stomach. Food mixed with this secretion forms a semifluid substance (chyme) suitable for further digestion by the intestine. Called also **ventriculus**. [Gr. *gastēr* the stomach]^{10}

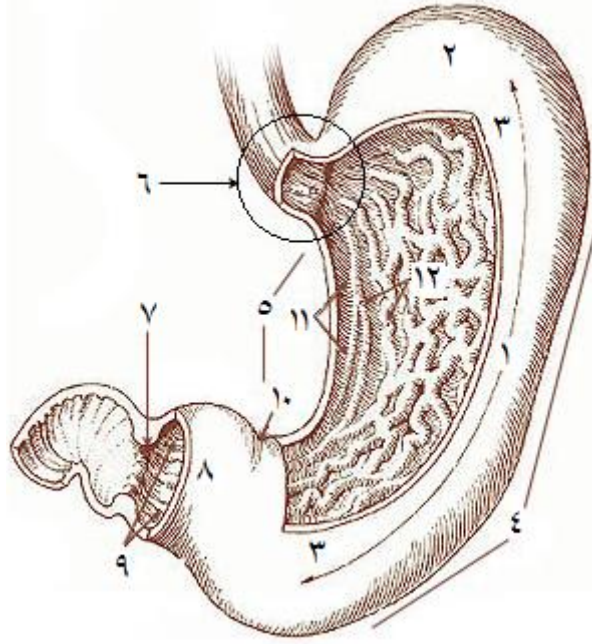
مَعِدَّةٌ: التَّوَسُّعُ العَضَلِيُّ العِشَائِيُّ للسَّبِيلِ الهَضْمِيِّ بَيْنَ المَرِيِّ، وَالإِثْناعَشْرِيِّ. يُسَمَّى الجُزءُ الدَّائِي من المَعِدَّةِ بالفُوَادِ؛ وَيُسَمَّى الجُزءُ الوَاقِعُ فَوْقَ مُسْتَوَى مَدْخَلِ المَرِيِّ بالقَاعِ؛ وَيُسَمَّى الجُزءُ القَاصِي بِالجُزءِ البَوَائِي؛ وَيُسَمَّى الجُزءُ الوَاقِعُ بَيْنَ القَاعِ، وَالجُزءِ البَوَائِي بِالجِسْمِ. تُسَمَّى الحَافَةُ (أَو السَّطْحُ) المُقَعَّرَةُ العُلْوِيَّةُ بِالإِنْحنَاءِ الصَّغِيرِ، وَتُسَمَّى الحَافَةُ المُحَدَّبَةُ السُّفْلِيَّةُ بِالإِنْحنَاءِ الكَبِيرِ. غَلَائِلُ المَعِدَّةِ أَرْبَعٌ: غَلَالَةٌ خَارِجِيَّةٌ، صِفَاقِيَّةٌ أَوْ مَضَلِيَّةٌ؛ وَغَلَالَةٌ عَضَلِيَّةٌ، مُؤَلَّفَةٌ من أَلْيَافِ طُولَانِيَّةٍ، وَمَائِلَةٍ، وَدَائِرِيَّةٍ؛ وَغَلَالَةٌ تَحْتَ المُخَاطِيَّةِ؛ وَالعَلَالَةُ المُخَاطِيَّةُ، أَو العِشَاءُ المُخَاطِيُّ الذي يُكَوِّنُ البِطَانَةَ الدَّاخِلِيَّةَ. تُفَرِّزُ العُدُدُ المَعِدِيَّةُ، التي تُكُونُ في الغَلَالَةِ المُخَاطِيَّةِ، عَصَارَةً مَعِدِيَّةً مُحتَوِيَّةً عَلَى حَمَضِ الهيدروكلوريك، وَالبِيبْسِينِ، وَإنزيماتٍ هَاضِمَةٍ أُخْرَى مُخْتَلِفَةٍ، إِلَى جَوْفِ المَعِدَّةِ. يُكُونُ الطَّعَامُ المَمزُوجُ بِهذا المُفَرَزِ مادَّةً جُزْئِيَّةً السُّيُولَةِ (الكِيموس) مُنَاسِبَةً لِمَزِيدِ من الهَضْمِ مِنْ قَبْلِ المَعَى (الشكلان ٧-٤ وَ ٧-٥).
مُرَا: stomach مَعِدَّةٌ؛ / *ventriculus*
(2) / [مَعِدَّةٌ]. [من اليونانية *gastēr* التي مَعْنَاهَا: (المَعِدَّة)]

<p>ventricle (ven'tri-kl). Syn: ventriculus (def. 1)^{10}.</p>	<p>بُطَيْنٌ. أَنْظِرِ الْمُرَادِفَ: ventriculus / (1) / [بُطَيْنٌ].</p>
<p>ventriculus (ven-trik'ū-lūs) pl. <i>ventriculi</i> (-lī) [L., dim. of <i>venter</i> belly] [TA] 1. ventricle: A small, normal cavity in an organ such as the heart or brain. 2. Syn: gaster. 3. The midgut of an invertebrate^{10}.</p>	<p>١. بُطَيْنٌ: جَوْفٌ سَوِيٌّ صَغِيرٌ فِي عَضْوٍ مِثْلَ: الْقَلْبِ، أَوْ الدِّمَاغِ. ٢. مَعِدَةٌ [نَمَخَ]. أَنْظِرِ الْمُرَادِفَ: gaster مَعِدَةٌ. ٣. جَوْفٌ هَضْمِيٌّ [نَمَخَ]: الْمِعَى الْمَتَوَسِّطُ لِلْأَفْقَارِيِّ مَا.</p>
<p>cardia (kar'dē-ā) [TA]. The part of the stomach immediately adjacent to and surrounding the cardiac opening of the esophagus, distinguished only by the presence of the cardiac glands, and lacking acid (parietal) and pepsin (chief) cells. Called also pars cardiaca gastris [TA alternative], cardiac part of stomach, and cardial part of stomach. [Gr. <i>kardia</i> heart]^{10}</p>	<p>فُؤَادٌ [مَتْ: مُصْطَلَحَاتٌ تَشْرِيحِيَّةٌ [Terminologia Anatomica]: الْجُزْءُ مِنَ الْمَعِدَةِ الْمَجَاوِرُ مُبَاشَرَةً لِلْفُتْحَةِ الْفُؤَادِيَّةِ لِلْمَرِيءِ، وَالْمُحِيطُ بِهَا، وَلَا يُمَيِّزُ إِلَّا بِوُجُودِ الْعَدَدِ الْفُؤَادِيَّةِ، وَعَدَمِ وُجُودِ الْخَلَايَا الْمُفَرِّزَةِ لِلْحَمْضِ (الْخَلَايَا الْجِدَارِيَّةِ)، وَالْخَلَايَا الْبَيْبَسِيَّةِ (الْخَلَايَا الرَّئِيسِيَّةِ). مُرَا: pars cardiaca gastris [TA alternative] الْجُزْءُ الْفُؤَادِيُّ لِلْمَعِدَةِ [بَدِيلُ مَتْ/؛ cardiac part of stomach الْجُزْءُ الْفُؤَادِيُّ لِلْمَعِدَةِ؛ cardial part of stomach الْجُزْءُ الْفُؤَادِيُّ لِلْمَعِدَةِ. [ي. <i>kardia</i> (= heart = الْقَلْبُ)]</p>
<p>cardiac part of stomach. Syn: <i>cardia</i>^{10}.</p>	<p>الْجُزْءُ الْفُؤَادِيُّ لِلْمَعِدَةِ. أَنْظِرِ الْمُرَادِفَ: cardia فُؤَادٌ.</p>
<p>cardial part of stomach. Syn: <i>cardia</i>^{10}.</p>	<p>الْجُزْءُ الْفُؤَادِيُّ لِلْمَعِدَةِ. أَنْظِرِ الْمُرَادِفَ: cardia فُؤَادٌ.</p>
<p>pars cardiaca gastris. TA alternative for <i>cardia</i>^{10}.</p>	<p>الْجُزْءُ الْفُؤَادِيُّ لِلْمَعِدَةِ. بَدِيلُ مَتْ لِلْفُؤَادِ cardia (أَنْظِرْهُ).</p>
<p>fundus gastricus, [TA] gastric fundus: that part of the stomach to the left and above the level of the entrance of the esophagus; called also fundus of stomach, fundus</p>	<p>قَاعُ الْمَعِدَةِ: ذَلِكَ الْجُزْءُ مِنَ الْمَعِدَةِ الْوَاقِعُ عَلَى يَسَارِ مُسْتَوَى مَدْخَلِ الْمَرِيءِ، وَفَوْقَهُ. مُرَا: gastric fundus قَاعُ الْمَعِدَةِ</p>

<p>ventricularis, and fundus ventriculi. See also: fornix gastricus^{10}.</p>	<p>[نَمَخْ]؛ fundus of stomach قاعُ المَعِدَةِ؛ fundus ventricularis قاعُ المَعِدَةِ؛ fundus ventriculi قاعُ المَعِدَةِ [نَمَخْ]. أَنْظِرْ أَيضًا: fornix gastricus (قَبْوُ المَعِدَةِ).</p>
<p>fundus of stomach. Syn: fundus gastricus^{10}.</p>	<p>قاعُ المَعِدَةِ. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: fundus gastricus قاعُ المَعِدَةِ.</p>
<p>fundus ventricularis. Syn: fundus gastricus^{10}.</p>	<p>قاعُ المَعِدَةِ. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: fundus gastricus قاعُ المَعِدَةِ.</p>
<p>fundus ventriculi. Syn: fundus gastricus^{10}.</p>	<p>قاعُ المَعِدَةِ [نَمَخْ]. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: fundus gastricus قاعُ المَعِدَةِ.</p>
<p>gastric fundus. Syn: fundus gastricus^{10}.</p>	<p>قاعُ المَعِدَةِ [نَمَخْ]. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: fundus gastricus قاعُ المَعِدَةِ.</p>
<p>fornix gastricus, [TA] gastric fornix: a term used in radiographic anatomy to refer to the arch of the fundus of the stomach. Called also fornix of stomach, fornix ventricularis, and fornix ventriculi^{10}.</p>	<p>قَبْوُ المَعِدَةِ: مُصْطَلَحٌ يُسْتَعْمَلُ فِي التَّشْرِيحِ فِي التَّصْوِيرِ الشَّعَاعِيِّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى قَوْسِ قَاعِ المَعِدَةِ. مُرَا: fornix of stomach قَبْوُ المَعِدَةِ [نَمَخْ]؛ fornix ventricularis قَبْوُ المَعِدَةِ؛ fornix ventriculi قَبْوُ المَعِدَةِ [نَمَخْ].</p>
<p>fornix of stomach. Syn: fornix gastricus^{10}.</p>	<p>قَبْوُ المَعِدَةِ [نَمَخْ]. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: fornix gastricus قَبْوُ المَعِدَةِ.</p>
<p>fornix ventricularis. Syn: fornix gastricus^{10}.</p>	<p>قَبْوُ المَعِدَةِ. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: fornix gastricus قَبْوُ المَعِدَةِ.</p>
<p>fornix ventriculi Syn: fornix gastricus^{10}.</p>	<p>قَبْوُ المَعِدَةِ [نَمَخْ]. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: fornix gastricus قَبْوُ المَعِدَةِ.</p>
<p>corpus gastricum, [TA] gastric body: that part of the stomach between the fundus and the pyloric part; called also body of stomach, corpus ventriculare, and corpus ventriculi^{10}.</p>	<p>جِسْمُ المَعِدَةِ: ذَلِكَ الْجُزءُ مِنَ المَعِدَةِ بَيْنَ القَاعِ، وَالْجُزءِ البَوَائِي. مُرَا: gastric body of جِسْمُ المَعِدَةِ [نَمَخْ]؛</p>

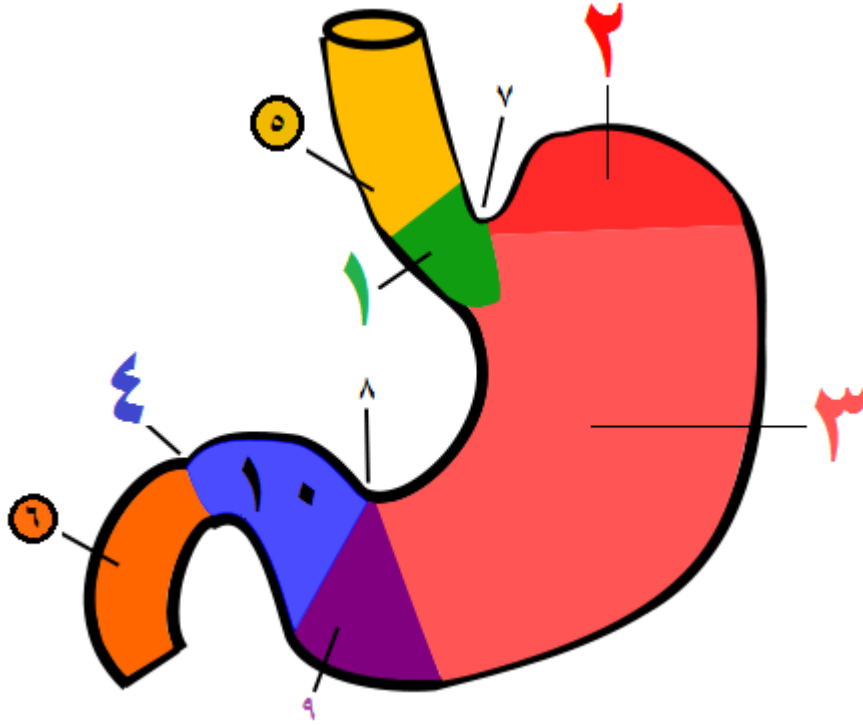
	<p>corpus stomach جِسْمُ المَعِدَةِ [نَمَخْ]؛</p> <p>corpus ventriculare جِسْمُ المَعِدَةِ؛</p> <p>corpus ventriculi جِسْمُ المَعِدَةِ [نَمَخْ].</p>
<p>gastric body. Syn: corpus gastricum^{10}.</p>	<p>جِسْمُ المَعِدَةِ [نَمَخْ]. أَنْظِرِ المُرَادِفَ:</p> <p>corpus gastricum جِسْمُ المَعِدَةِ.</p>
<p>body of stomach. Syn: corpus gastricum^{10}.</p>	<p>جِسْمُ المَعِدَةِ [نَمَخْ]. أَنْظِرِ المُرَادِفَ:</p> <p>corpus gastricum جِسْمُ المَعِدَةِ.</p>
<p>corpus ventriculare. Syn: corpus gastricum^{10}.</p>	<p>جِسْمُ المَعِدَةِ. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: corpus gastricum جِسْمُ المَعِدَةِ.</p>
<p>corpus ventriculi. Syn: corpus gastricum^{10}.</p>	<p>جِسْمُ المَعِدَةِ [نَمَخْ]. أَنْظِرِ المُرَادِفَ:</p> <p>corpus gastricum جِسْمُ المَعِدَةِ.</p>
<p>pars pylorica gastris, [TA] pyloric part of stomach: the caudal third of the stomach, consisting of the pyloric antrum and canal, and distinguished by the presence of the pyloric glands and by the absence of parietal cells; called also pars pylorica ventriculi [TA alternative]^{10}.</p>	<p>الْجُزءُ البَوَابِيُّ للمَعِدَةِ: التَّلْثُ الذَّنْبِيُّ مِنَ المَعِدَةِ، المَوْلَّفُ مِنْ غَارِ البَوَابِ، وَقَنَاتِهِ، وَيُمَيِّزُ بِوُجُودِ الغُدَدِ البَوَابِيَّةِ، وَأَنْعِدَامِ الخَلايا الجِدَارِيَّةِ. مُرَا: pyloric part of stomach الْجُزءُ البَوَابِيُّ للمَعِدَةِ [نَمَخْ]؛ pars pylorica ventriculi الْجُزءُ البَوَابِيُّ للمَعِدَةِ.</p>
<p>pyloric part of stomach. Syn: pars pylorica gastris^{10}.</p>	<p>الْجُزءُ البَوَابِيُّ للمَعِدَةِ [نَمَخْ]. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: pars pylorica gastris الْجُزءُ البَوَابِيُّ للمَعِدَةِ.</p>
<p>pars pylorica ventriculi, TA alternative for pars pylorica gastris^{10}.</p>	<p>الْجُزءُ البَوَابِيُّ للمَعِدَةِ. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: pars pylorica gastris الْجُزءُ البَوَابِيُّ للمَعِدَةِ.</p>
<p>pylorus (pī-lōr'ūs) [TA]. The distal aperture of the stomach surrounded by a strong band of circular muscle, and through which the stomach contents are emptied into the duodenum. It is variously used to mean pyloric part of stomach, pyloric antrum,</p>	<p>البَوَابُ: الفُتْحَةُ القَاصِيَةُ للمَعِدَةِ المَحَاطَةُ بِشَرِيْطِ قَوِيٍّ مِنَ العَضَلَةِ الدَّائِرِيَّةِ، وَتَتَفَرَّغُ مَحْتَوِيَّاتُ المَعِدَةِ مِنْ طَرِيقِهَا إِلَى الإِثْنَا عَشْرِي. يُسْتَعْمَلُ بِشَكْلِ مُخْتَلَفٍ لِيُعْنِيَ الْجُزءُ البَوَابِيُّ للمَعِدَةِ، أَوْ غَارَ</p>

<p>pyloric canal, pyloric opening, and pyloric sphincter. [Gr. <i>pyloros</i>, from <i>pylē</i> gate + <i>ouros</i> guard]^{10}</p>	<p>البَوَّابِ، أو قَنَاةَ البَوَّابِ، أو فُنْحَةَ البَوَّابِ، أو مَصْرَةَ البَوَّابِ. [من اليونانية المشتقة من ١. اللَّفْظَةَ <i>pylē</i> {التي مَعْنَاهَا: gate (بَاب، أو بَوَّابَةٌ خَارِجِيَّةٌ، أو مَدْخَلٌ، أو مَخْرُجٌ) + ٢. اللَّفْظَةَ <i>ouros</i> (التي مَعْنَاهَا: guard (حَارِسٌ))]</p>
<p>antrum pyloricum, [TA] the dilated portion of the pyloric part of the stomach, between the body of the stomach and the pyloric canal; called also antrum of Willis, antrum pylori, gastric antrum and pyloric antrum^{10}.</p>	<p>غَارُ البَوَّابِ: الجُزءُ المَتَوَسِّعُ من الجُزءِ البَوَّابِيِّ من المَعِدَّةِ، الذي يَقَعُ بَيْنَ جِسْمِ المَعِدَّةِ، وَقَنَاةِ البَوَّابِ. مُرَا: antrum of Willis غَارُ وِيلِيْسٍ؛ antrum pylori غَارُ البَوَّابِ؛ gastric antrum غَارُ المَعِدَّةِ؛ pyloric antrum غَارُ البَوَّابِ.</p>
<p>antrum pylori. Syn: antrum pyloricum^{10}.</p>	<p>غَارُ البَوَّابِ. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: antrum pyloricum غَارُ البَوَّابِ.</p>
<p>gastric antrum. Syn: antrum pyloricum^{10}.</p>	<p>غَارُ المَعِدَّةِ. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: antrum pyloricum غَارُ البَوَّابِ.</p>
<p>antrum of Willis. Syn: antrum pyloricum^{10}.</p>	<p>غَارُ وِيلِيْسٍ. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: antrum pyloricum غَارُ البَوَّابِ.</p>
<p>pyloric antrum. Syn: antrum pyloricum^{10}.</p>	<p>غَارُ البَوَّابِ. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: antrum pyloricum غَارُ البَوَّابِ.</p>
<p>canalis pyloricus, [TA] pyloric canal: the short, narrow part of the stomach extending from the gastroduodenal junction to the pyloric antrum^{10}.</p>	<p>قَنَاةُ البَوَّابِ [نَمَخَ]: الجُزءُ الضَّيِّقُ القَصِيرُ من المَعِدَّةِ المُمْتَدُّ من المَوْصِلِ المَعِدِيِّ الإِثْنَاعَشَرِيِّ إِلَى غَارِ البَوَّابِ. مُرَا: pyloric canal قَنَاةُ البَوَّابِ [نَمَخَ].</p>
<p>pyloric canal. Syn: canalis pyloricus^{10}.</p>	<p>قَنَاةُ البَوَّابِ [نَمَخَ]. أَنْظِرِ المُرَادِفَ: canalis pyloricus قَنَاةُ البَوَّابِ [نَمَخَ].</p>
<p>ostium pyloricum, [TA] pyloric opening: the orifice between the stomach and the duodenum^{10}.</p>	<p>فُوهَةُ البَوَّابِ [نَمَخَ]. الفُوهَةُ بَيْنَ المَعِدَّةِ، وَالِإِثْنَاعَشَرِيِّ. مُرَا: pyloric opening فُنْحَةُ البَوَّابِ [نَمَخَ].</p>



شكّل ٧-٤ رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ لِلْمَعِدَةِ.

١. جِسْمُ الْمَعِدَةِ (body of stomach)، ٢. القَاعُ (fundus)، ٣. الجِدَارُ الْأَمَامِيُّ (anterior wall)،
٤. الْأَنْحِنَاءُ الْكَبِيرُ (greater curvature)، ٥. الْأَنْحِنَاءُ الصَّغِيرُ (lesser curvature)، ٦. الفُؤَادُ (pyloric antrum)،
٧. مَصْرَّةُ الْبَوَابِ (pyloric sphincter)، ٨. غَارُ الْبَوَابِ (pyloric canal)، ٩. قَنَاةُ (angular notch)،
١٠. النَّمْحُ (pyloric canal)، ١١. القَنَاةُ الْمَعِدِيَّةُ (gastric canal)، ١٢. طَيَّاتُ غَضَنِيَّةٍ (rugal folds).



شكّل ٧-٥ رسمٌ تخطيطيٌّ لأجزاء المعدة.

١. الفؤاد (cardia)، ٢. القاع (fundus)، ٣. الجسم (body)، ٤. البواب (pylorus)، ٥. المريء (esophagus)، ٦. الإثنا عشر (duodenum)، ٧. الثلمة القوادية (cardiac notch)، ٨. الثلمة الزاوية (angular incisure)، ٩. غاز البواب (pyloric antrum)، ١٠. قناة البواب [نمخ] (pyloric canal) (6).

٧-٢-٢-١-٤-ب عناصر الكلمات الدالة على المعدة (stomach)، وأجزائها.

أولاً: الكلمة المؤتلفة الناقصة -gastro (= stomach معدة، أو abdomen بطن) {المشتقة من أ. الجذر gastr- المشتق من الكلمة المستقلة اليونانية gastēr (= stomach معدة، أو belly بطن) بحذف الصائت e قبل الصامت الختامي r منها + ب. الصائت المؤلف -o-}.

مثال:

gastrolavage (gas-trō-lā-vahzh'). Lavage of the stomach⁽¹⁷⁾.

غسل المعدة^(٧). [من ١. الكلمة المؤتلفة الناقصة -gastro (= stomach معدة) + ٢. الكلمة الجذرية الكاملة الاسمية -lavage المشتقة من الكلمة المستقلة الاسم lavage (غسل)].

(٧) ذلك مثال على مصطلح عربي يشرح نفسه بنفسه، أي، مصطلح عربي مقابل لمصطلح أجنبي يكون تعريب تعريفه مماثلاً للمصطلح العربي؛ فالمصطلح العربي /غسل المعدة/ يقابل المصطلح الأجنبي /gastrolavage/ الذي يُعرَّب تعريفه /lavage of the stomach/ إلى /غسل المعدة/ (نفس تعريب المصطلح الأجنبي)، وبالتالي عند تعريب المصطلح الأجنبي وتعريفه يُكتفى بتعريب المصطلح الأجنبي ويُستغنى عن تعريب تعريفه لأنهما مُمَثِّلان.

ثَانِيًا: الجَذْرُ المُسَبِّقُ *stomach-* (مَعِدَة) المُشْتَقُّ مِنْ كَامِلِ الْكَلِمَةِ المُسْتَقَلَّةِ الْاسْمِ *stomach* (مَعِدَة).

مِثَال:

stomachal (stüm'ä-käl). Relating to the stomach. Syn: stomachic(1)^[17]. [*stomach-* + *-al*]^{NMK}

مَعِدِيّ: مُنْسُوبٌ إِلَى الْمَعِدَة. مُرَا: /stomachic (1)/ [مَعِدِيّ]. [مِنْ ١. الجَذْرُ المُسَبِّقُ *stomach-* (مَعِدَة) + ٢. اللَّاحِقَةُ النَّعْيِيَّةُ *-al*].

stomachic (sto'mak'ik). 1. Syn: stomachal. 2. An agent that improves appetite and digestion^[17]. [*stomach-* + *-ic*]^[13]

١. **مَعِدِيّ.** أَنْظُرِ الْمُرَادِفَ: stomachal **مَعِدِيّ.** ٢. مُقَوِّي الْمَعِدَة [اسْمٌ][نَمَخٌ]. عَامِلٌ يُحَسِّنُ الشَّهِيَّةَ، وَالْهَضْمَ. [مِنْ ١. الجَذْرُ المُسَبِّقُ *stomach-* (مَعِدَة) + ٢. اللَّاحِقَةُ النَّعْيِيَّةُ *-ic*]

ثَالِثًا: الصِّيغَةُ الْمُؤْتَلَفَةُ *cardio-* (= heart (قَلْبٌ)، أَوْ the cardiac orifice or portion of the stomach (الْفُوهُةُ، أَوْ الْجُزْءُ الْفُوَادِيّ لِلْمَعِدَة)) {المُشْتَقَّةُ مِنْ أ. الجَذْرِ *cardi-* المُشْتَقُّ مِنَ الْيُونَانِيَّةِ *kardia* الَّتِي مَعْنَاهَا: heart (قَلْبٌ) + ب. الصَّائِبَتِ الْمُؤَلَفِ *-o-*.

مِثَال:

cardiochalsia (kar'dē-ō-kä-lā'zē-ä). Relaxation or incompetence of sphincter action of the cardiac orifice of the stomach. [*cardio-* + *chalsia*]^[13]

ارْتِخَاءُ الْفُوَادِ: ارْتِخَاءُ الْفُوهُةِ الْفُوَادِيَّةِ لِلْمَعِدَة، أَوْ قُصُورٌ فِعْلُهَا الْمَصْرِيّ. [مِنْ ١. الصِّيغَةُ الْمُؤْتَلَفَةُ *cardio-* (= the cardiac orifice or portion of the stomach (الْفُوهُةُ، أَوْ الْجُزْءُ الْفُوَادِيّ لِلْمَعِدَة)) + ٢. الْكَلِمَةُ الْجَذْرِيَّةُ الْكَامِلَةُ الْاسْمِيَّةُ *chalsia-* المُشْتَقَّةُ مِنَ الْكَلِمَةِ المُسْتَقَلَّةِ الْاسْمِ *chalsia* (ارْتِخَاءُ)].

رَابِعًا:

أ. الجَذْرُ المُسَبِّقُ *fundus-* (قَاع) المُشْتَقُّ مِنْ كَامِلِ الْكَلِمَةِ المُسْتَقَلَّةِ الْاسْمِ *fundus* (قَاع).

مِثَال:

fundusectomy (fün-dü-sek'tō-mē). Excision of the fundus of an organ, as of the fundus of the stomach or uterus; called also fundectomy. [*fundus* + *-ectomy*]^[10]

اسْتِئْصَالُ الْقَاعِ [نَمَخٌ]: اسْتِئْصَالُ قَاعِ عَضْوٍ مَا، مِثْل: قَاعِ الْمَعِدَة أَوْ الرَّجْمِ. مُرَا: **fundectomy** اسْتِئْصَالُ الْقَاعِ. [مِنْ ١. الجَذْرِ المُسَبِّقِ *fundus-* (= *fundus* قَاع) + ٢. الْكَلِمَةُ الْجَذْرِيَّةُ الْكَامِلَةُ

المُحَقَّةُ الاسميَّةُ *ectomy* - المشتقة من الكلمة المستقلة الاسم *ectomy* = { *excision* (استئصال)، أو *resection* (إقتطاع) }.

fundectomy (fūn-dek'tō-mē). Syn: **fundusectomy**^{10}. [*fundus* + *-ectomy*]^{13}

استئصال القاع. أنظر المرادف: **fundusectomy** استئصال القاع [نمخ]. [من ١. الجذر *fund-* (= *fundus* قاع) المشتق من الكلمة المستقلة الاسم *fundus* (قاع) بحذف الحرفين الختاميين *us* منها + ٢. الكلمة الجذرية الكاملة المُحَقَّةُ الاسميَّةُ *ectomy* - المشتقة من الكلمة المستقلة الاسم *ectomy* = { *excision* (استئصال)، أو *resection* (إقتطاع) }.

ب. الكلمة المؤتلفة الناقصة *fund-* (= *fundus* قاع) {المشتقة من ١. الجذر *fund-* (= *fundus* قاع) المشتق من الكلمة المستقلة الاسم *fundus* (قاع) بحذف الحرفين الختاميين *us* منها + ب. الصائت المؤلف *-o-* }.

مثال:

fundoplication (fūn'dō-pli-kā'shūn). **Plication of the fundus of the stomach** around the lower end of the esophagus, done as treatment for reflux esophagitis that may be associated with disorders such as hiatal hernia. Called also **fundic wrapping**. [*fund-*, (*from fundus* + *-o-*) + *plication*]^{10,NMK}.

تثنية القاع: تثنية قاع المعدة حول النهاية السفلية للمريء، ويجرى كعلاجٍ لالتهاب المريء الجري الذي يمكن أن يكون مصحوبًا باضطرابات مثل الفتق الفرجوي. مرًا: **fundic wrapping** **لف القاع** [نمخ]. [من ١. الكلمة المؤتلفة الناقصة *fund-* (= *fundus* قاع) + ٢. الكلمة الجذرية الكاملة الاسميَّةُ *plication* - المشتقة من الكلمة المستقلة الاسم *plication* (تثنية)].

fundic wrapping. Syn: **fundoplication**^{10}.

لف القاع [نمخ]. أنظر المرادف: **fundoplication** تثنية القاع.

خامسًا: الكلمة المؤتلفة الناقصة *pyloro-* (= *pylorus* بواب) {المشتقة من أ. الجذر *pylor-* المشتق من الكلمة المستقلة الاسم اللاتينية *pylorus* (بواب) بحذف الحرفين الختاميين *us* منها + ب. الصائت المؤلف *-o-* }.

مِثَال:

pylorospasm (pī-lōr'ō-spazm). **Spasm of the pylorus** or of the pyloric portion of the stomach. [pyloro- + **spasm**]^{10}

=) **تَشْنُجُ البَوَابِ**: تَشْنُجُ البَوَابِ أو الجُزءِ البَوَابِيِّ للمَعِدَةِ. [من ١. الكَلِمَةُ المُؤَنَلَفَةُ النَّاقِصَةُ -pyloro- =) **pylorus** (بَوَابٍ) + ٢. الكَلِمَةُ الجَذْرِيَّةُ الكَامِلَةُ الاسْمِيَّةُ -**spasm** المُشْتَقَّةُ من الكَلِمَةِ المُسْتَقَلَّةِ الاسْمِ **spasm** (تَشْنُجٍ)].

سادِسًا: الجَذْرُ -**antr-** (= **antrum** غَارٍ) {المُشْتَقُّ من الكَلِمَةِ المُسْتَقَلَّةِ الاسْمِ اللَّاتِينِيَّةِ **antrum** (غَارٍ) بِحَذْفِ الحَرْفَيْنِ الخِتَامِيَّيْنِ **um** مِنْهَا}.

مِثَال:

antrectomy (an-trek'tō-mē). **Surgical excision of an antrum** (as of the stomach or mastoid). [**antr-**, from **antrum** + -**ectomy**]^{10,13,17}

اسْتِنْصَالُ الغَارِ: الاسْتِنْصَالُ الجِرَاجِيِّ لِغَارٍ مَا (مِثْلُ: غَارِ المَعِدَةِ أو الخُشَاءِ). [من ١. الجَذْرِ -**antr-** (= **antrum** غَارٍ) + ٢. الكَلِمَةُ الجَذْرِيَّةُ الكَامِلَةُ المُلْحَقَةُ الاسْمِيَّةُ -**ectomy** المُشْتَقَّةُ من الكَلِمَةِ المُسْتَقَلَّةِ الاسْمِ **ectomy** (= **excision** (اسْتِنْصَالٍ)، أو **resection** (اِقْتِطَاعٍ))].

الكتابان السابغ والثامن من الموسوعة:

أسس التأصيل الإنجليزي الطبي

(الجزان الأول والثاني)

Fundamentals of Medical English Etymology

(Parts 1 and 2)

بما أن اللغات اليونانية واللاتينية والألينية اليونانية استعملت في التشرح والجراحة والطب السريري وطب المختبر لصوغ (تكوين) أكثر من تسعين في المائة من المصطلحات التقنية (الفنية، فإن معرفة أسس علم أصول الكلمات الإنجليزية الطبية مفيدة فائدة ممتازة في تعلم مفردات الطب الحديث ومفردات أي علم حديث وهي ضرورية مئة بالمئة لأي شخص يقوم بصوغ (صياغة أو ابتكار) كلمة جديدة للدلالة على كيان جديد، أو فرضية، أو نظرية، أو عملية (أو طريقة) جديدة.

يهدف كتابا "أسس التأصيل الإنجليزي الطبي (الجزان الأول والثاني) [Fundamentals of Medical English Etymology (Parts 1 and 2)]" إلى

تقديم أسس صوغ الكلمات اليونانية واللاتينية بشكل عملي، وموجز، ودراسة التغيرات التي طرأت على الأصول اليونانية واللاتينية لعناصر الكلمات الإنجليزية الطبية عندما استعملت في صوغ الكلمات، ومعرفة المعاني الإنجليزية والعربية لهذه الأصول، وضرب أمثلة على كلمات تستعمل عناصر مشتقة من هذه الأصول.

يحتوي الفصل الأول من كتاب "أسس التأصيل الإنجليزي الطبي (الجزء الأول) [Fundamentals of Medical English Etymology (Part 1)]" على أسس صوغ الكلمات اليونانية واللاتينية، ويشتمل على مدخل، والأبجدية والتلفظ، والنقحرة، وصوغ الكلمات، ويحتوي الفصل الثاني على دراسة التغيرات التي طرأت على الأصول اليونانية لعناصر الكلمات الطبية عند استعمالها في صوغ الكلمات، ويتضمن المعاني الإنجليزية والعربية لهذه الأصول، وأمثلة على كلمات مصوغة من عناصر مشتقة من هذه الأصول، ويلى الفصل الثاني مسرد للأصول اليونانية لعناصر الكلمات الإنجليزية الطبية مع معانيها في الإنجليزية والعربية ومثال من الكلمات الإنجليزية المصوغة منها،

وَيَحْوِي الفَصْلُ الثَّالِثُ دِرَاسَةَ التَّغْيِرَاتِ الَّتِي طَرَأَتْ عَلَى الأُصُولِ اللَّاتِينِيَّةِ لِعَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ الطِّبِّيَّةِ عِنْدَ اسْتِعْمَالِهَا فِي صَوْغِ الكَلِمَاتِ، وَيَتَضَمَّنُ المَعَانِي الإِنجِلِيزِيَّةَ والعَرَبِيَّةَ لِهَذِهِ الأُصُولِ، وَأَمَثَلَةٌ عَلَى كَلِمَاتٍ مَصْوَغَةٍ مِنْ عَنَاصِرٍ مُشْتَقَّةٍ مِنْ هَذِهِ الأُصُولِ، وَيَلِي الفَصْلَ الثَّالِثَ مَسْرَدٌ لِلأُصُولِ اللَّاتِينِيَّةِ لِعَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ الإِنجِلِيزِيَّةِ الطِّبِّيَّةِ مَعَ مَعَانِيهَا فِي الإِنجِلِيزِيَّةِ والعَرَبِيَّةِ، وَمِثَالٍ مِنْ الكَلِمَاتِ الإِنجِلِيزِيَّةِ المَصْوَغَةِ مِنْهَا. وَيَلِي ذَلِكَ مَسْرَدٌ لِعَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ الإِنجِلِيزِيَّةِ الطِّبِّيَّةِ مَعَ أُصُولِهَا اليُونَانِيَّةِ وَاللَّاتِينِيَّةِ، وَمَعَانِي هَذِهِ الأُصُولِ فِي الإِنجِلِيزِيَّةِ والعَرَبِيَّةِ، وَأَمَثَلَةٌ مِنْ الكَلِمَاتِ الإِنجِلِيزِيَّةِ المَصْوَغَةِ مِنْ تِلْكَ العَنَاصِرِ. وَتَمَّ تَرْتِيبُ هَذَا المَسْرَدِ بِحَسَبِ التَّرْتِيبِ الأَبجَدِيِّ لِعَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ، مِمَّا يُبَيِّنُ البَحْثَ عَن تَأْصِيلِ عُنُصُرِ كَلِمَةٍ مَا فِي هَذَا المَسْرَدِ.

فِي الفَصْلَيْنِ الثَّانِي والثَّالِثِ، دُرِسَتِ التَّغْيِرَاتُ الَّتِي طَرَأَتْ عَلَى ٥٧١ أَصْلًا (٤٩١ أَصْلًا يُونَانِيًّا وَ ٨٠ أَصْلًا لَاتِينِيًّا) لِعَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ الطِّبِّيَّةِ عِنْدَ اسْتِعْمَالِهَا فِي صَوْغِ الكَلِمَاتِ. بَعْدَئِذٍ، صُنِّفَتْ تِلْكَ التَّغْيِرَاتُ وَدُرِسَ كُلُّ صِنْفٍ بِشَكْلِ مُفَصَّلٍ. أُفْرِدَتْ هَذِهِ الأُصُولُ مِنْ مَجْمُوعَةِ الأُصُولِ الَّتِي جُمِعَتْ مِنْ مَعَاجِمٍ لُغَوِيَّةٍ طَبِّيَّةٍ وَعَامَّةٍ، إِنْجِلِيزِيَّةٍ/إِنْجِلِيزِيَّةٍ عَدِيدَةٍ، وَبِخَاصَّةِ المَعْجَمِ الطِّبِّيِّ المَرْوُودِ بِرُسُومٍ تَوْضِيحِيَّةٍ لِذُورلَانْدِ (Dorland's illustrated medical dictionary)^{3}، وَالمَعْجَمِ الطِّبِّيِّ لِسْتِدْمَانِ (Stedman's medical dictionary)^{7}، وَالمَعْجَمِ المَكْتَبِ الطِّبِّيِّ لِمَرْيَام-وِبِسْتَرِ (Merriam-Webster's Medical Desk Dictionary)^{5}، وَالمَعْجَمِ الكَامِلِ لِمَرْيَام-وِبِسْتَرِ (Merriam-Webster's Unabridged Dictionary)^{4}، وَالمَعْجَمِ الكَامِلِ لِرَانْدُومِ هَاوَسِ (Random House Webster's Unabridged Dictionary)^{6}. وَلَا تَشْتَمِلُ هَذِهِ الأُصُولُ عَلَى الكَلِمَاتِ المُسْتَقَلَّةِ اليُونَانِيَّةِ وَاللَّاتِينِيَّةِ. نُعَرِّفُ الكَلِمَةَ المُسْتَقَلَّةَ (independent word) بِأَنَّهَا كَلِمَةٌ يُمَكِّنُ اسْتِعْمَالُهَا فِي الكَلَامِ وَحْدَهَا (أَي، غَيْرَ مُؤْتَلَفَةٍ مَعَ عُنُصُرِ كَلِمَةٍ لِصَوْغِ كَلِمَةٍ مُرَكَّبَةٍ) أَوْ تُوجَدُ كَمَدْخَلِ رَئِيسٍ (main entry) فِي وَاحِدٍ عَلَى الأَقْلِ مِنْ تِلْكَ المَعَاجِمِ. نُعَرِّفُ الكَلِمَةَ المُسْتَقَلَّةَ الإِنْجِلِيزِيَّةَ بِأَنَّهَا كَلِمَةٌ مُسْتَقَلَّةٌ تُوجَدُ كَمَدْخَلِ رَئِيسٍ فِي وَاحِدٍ عَلَى الأَقْلِ مِنْ تِلْكَ المَعَاجِمِ الإِنْجِلِيزِيَّةِ وَالْمُذَكَّرِ فِي تَأْصِيلِهَا (etymology) انْتِمَاؤُهَا إِلَى أَيَّةِ لُغَةٍ مُعَيَّنَةٍ.

يَحْتَوِي الفَصْلُ الرَّابِعُ مِنْ كِتَابِ "أُسُسِ التَّأْصِيلِ الإِنْجِلِيزِيِّ الطِّبِّيِّ (الجزء الثاني) [Fundamentals of Medical English Etymology (Part 2)]" عَلَى دِرَاسَةِ التَّغْيِرَاتِ الَّتِي طَرَأَتْ عَلَى ٣٤٩ كَلِمَةً مُسْتَقَلَّةً عِنْدَمَا اسْتُعْمِلَتْ فِي صَوْغِ عَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ الطِّبِّيَّةِ.

وَيَلِي الْفَصْلَ الرَّابِعَ مَسْرَدُ لِعَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ الطَّبِيَّةِ (٣٤٩ غُنْصُرًا) الْمُشْتَقَّةِ مِنْ تِلْكَ الْكَلِمَاتِ الْمُسْتَقَلَّةِ، مَعَ مَعَانِي هَذِهِ الْكَلِمَاتِ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ وَمِثَالٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ الْمَصُوغَةِ مِنْ تِلْكَ الْعَنَاصِرِ مَعَ تَعْرِيْبِهِ، وَالْمَسْرَدُ مُرْتَّبٌ حَسَبَ التَّرْتِيبِ الْأَبْجَدِيِّ لِعَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ، مِمَّا يُبَيِّنُ الْبَحْثَ عَنِ تَأْصِيلِ غُنْصُرِ كَلِمَةٍ مَا فِي هَذَا الْمَسْرَدِ.

وَيَحْتَوِي الْفَصْلُ الْخَامِسُ عَلَى دِرَاسَةِ التَّغْيِرَاتِ الَّتِي طَرَأَتْ عَلَى أُصُولٍ مُتَنَوِّعَةٍ (١٦٢ أَصْلًا) عِنْدَمَا اسْتَعْمِلَتْ فِي صَوْغِ عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ الطَّبِيَّةِ، مَعَ مَعَانِي هَذِهِ الْأُصُولِ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ وَمِثَالٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ الْمَصُوغَةِ مِنْ تِلْكَ الْعَنَاصِرِ مَعَ تَعْرِيْبِهِ، وَالْمَسْرَدُ مُرْتَّبٌ حَسَبَ التَّرْتِيبِ الْأَبْجَدِيِّ لِعَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ،

وَيَحْتَوِي الْفَصْلُ السَّادِسُ عَلَى عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ الطَّبِيَّةِ الْمُرَكَّبَةِ (٨٥ غُنْصُرًا) الْمُلْحَقَةِ (٧٦ غُنْصُرًا) وَالْمُسَبَّحَةِ (٩ عَنَاصِرًا) وَدِرَاسَةِ التَّغْيِرَاتِ الَّتِي طَرَأَتْ عَلَى عَنَاصِرِ كَلِمَاتٍ (٤٠ غُنْصُرًا) عِنْدَمَا اسْتَعْمِلَتْ فِي صَوْغِ عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ الطَّبِيَّةِ (٣٤ غُنْصُرًا) أَوْ كَلِمَاتٍ مُسْتَقَلَّةٍ (٦ عَنَاصِرًا)،

وَيَلِي الْفَصْلَ السَّادِسَ مَسْرَدُ لِعَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ الطَّبِيَّةِ الْمُرَكَّبَةِ (٨٥ غُنْصُرًا) [الْمُلْحَقَةِ (٧٦ غُنْصُرًا) وَالْمُسَبَّحَةِ (٩ عَنَاصِرًا)] الْمُشْتَقَّةِ مِنْ غُنْصُرِي كَلِمَةٍ اِثْنَيْنِ مَعَ مِثَالٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ الْمَصُوغَةِ مِنْ تِلْكَ الْعَنَاصِرِ مَعَ تَعْرِيْبِهِ، وَالْمَسْرَدُ مُرْتَّبٌ حَسَبَ التَّرْتِيبِ الْأَبْجَدِيِّ لِعَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ.

مُخْتَارَاتٌ مِنْ كِتَابِ

أَسُسُ التَّأْصِيلِ الإِنْجِلِيزِيِّ الطِّبِيِّ (الْجُزْءُ الْأَوَّلُ)

Fundamentals of Medical English Etymology (Part 1)

٢-أ-١-١ حَذْفُ الْحَرْفَيْنِ الْخِتَامِيَيْنِ os من الْأَصْلِ الْيُونَانِيِّ (١٥٨ أَصْلًا)

عُنْصُرُ الْكَلِمَةِ	أَصْلٌ يُونَانِيٌّ	مَعْنَاهُ	تَعْرِيْبُهُ	مِثَالٌ
alg(o)-	algos	pain	أَلْمٌ	<i>algology</i> عِلْمُ الْأَلْمِ (7).
chondr(o)-, chondr(i)-	chondros	cartilage	عُضْرُوفٌ	<i>chondromalacia</i> تَلَيُّنٌ الْعُضْرُوفِ (3).
erythr(o)-	erythros	red	أَحْمَرٌ	<i>erythrocyte</i> كُرْيَةٌ حَمْرَاءُ (3).
leuk(o)-	leukos	white	أَبْيَضٌ	<i>leukocyte</i> (= <i>leucocyte</i>) كُرْيَةٌ بَيْضَاءُ (3).
lip(o)-	lipos	fat	شَحْمٌ	<i>lipogenic</i> : ١. مُكَوِّنٌ لِلشَّحْمِ ٢. شَحْمِيٌّ الْمُنْتَشِأُ (3).
mast(o)-	mastos	breast	تَدْيِيٌّ	<i>mastectomy</i> اسْتِئْصَالُ التَّدْيِيِّ (3).
ophthalm(o)-	ophthalmos	eye	عَيْنٌ	<i>ophthalmalgia</i> (= <i>ophthalmodynia</i>) أَلْمٌ العَيْنِ (3).
pyel(o)-	pyelos	pelvis	حَوْضٌ	<i>pyeloplasty</i> رَأْبُ الْحَوْيِصَةِ (3).

٢-ج-١ عَدَمُ تَعْيِيرِ الْأَصْلِ الْيُونَانِيِّ (٥٠ أَصْلًا)

عُنْصُرُ الْكَلِمَةِ	أَصْلٌ يُونَانِيٌّ	مَعْنَاهُ	تَعْرِيْبُهُ	مِثَالٌ
cheir(o)-	cheir	hand	يَدٌ	<i>cheirospasm</i> (= <i>chirospasm</i>) تَشَنُّجُ الْيَدِ (3).
chole-	cholē	bile	صَفْرَاءُ	<i>cholepoiesis</i> (= <i>cholopoiesis</i>) تَكَوُّنٌ الصَّفْرَاءِ (7).

hemi-	<i>hēmi-</i>	half	نِصْفٌ؛ شِقٌّ	<i>hemiageusia</i> فِدَانُ الدَّوقِ الشَّقِيّ ⁽³⁾ .
-penia	<i>penia</i>	poverty, need, lack	قِلَّةٌ، عَوَزٌ، نَقْصٌ أو أو	<i>erythropenia</i> (= <i>erythrocytopenia</i>) قِلَّةُ الحُمُرِ [نَمَخٌ] (= قِلَّةُ الكُرَيَاتِ الحُمُرِ) ^(3,4,7) .
peri-	<i>peri</i>	around	حَوْلَ	<i>periacetabular</i> حَوْلَ الحُقِّ [نَمَخٌ] ⁽³⁾ .
pneumon(o)-	<i>pneumon</i>	lung	رِئَةٌ	<i>pneumonocentesis</i> (= <i>pneumocentesis</i>) بَزْلُ الرِّئَةِ ⁽³⁾ .
-tome	<i>tomē</i>	a cutting	قَطُّعٌ، شَقٌّ، بَضْعٌ أو أو	<i>osteotome</i> مِبْضَعُ العَظْمِ ⁽³⁾ .

٢-١-١-١-١-١ حَذْفُ الصَّامِتِ الخِتَامِيِّ s من الأَصْلِ اليُونَانِيِّ لِصَوْنِ صِيغَةٍ مُؤْتَلَفَةٍ مُسَبِّقَةٍ (١٣)
أَصْلًا

عَنْصُرُ الكَلِمَةِ	أَصْلُ يُونَانِيٍّ	مَعْنَاهُ	تَعْرِيْبُهُ	مِثَالٌ
brachy-	<i>brachys</i>	short	قَصِيْرٌ	<i>brachydactyly</i> قِصْرُ الأَصَابِعِ ⁽³⁾ .
brady-	<i>bradys</i>	slow	بَطِيءٌ	<i>bradykinetic</i> بَطِيءُ الحَرَكَةِ ⁽³⁾ .
leio-	<i>leios</i>	smooth	أَمْلَسٌ	<i>leiomyoma</i> وَرْمٌ عَضَلِيٌّ أَمْلَسٌ ⁽³⁾ .
pachy-	<i>pachys</i>	thick	ثَخِيْنٌ	<i>pachymeninx</i> (= <i>dura mater</i>) سِحَاءَةٌ ثَخِيْنَةٌ [نَمَخٌ] (= الأُمُّ الجَافِيَّة) ⁽³⁾ .
poly-	<i>polys</i>	many	كَثِيْرٌ، أَوْ مُتَعَدِّدٌ	<i>polyadenosis</i> غُدَادٌ مُتَعَدِّدٌ ⁽³⁾ .
tachy-	<i>tachys</i>	quick	سَرِيْعٌ	<i>tachyauexis</i> نُمُوٌّ سَرِيْعٌ [نَمَخٌ] ⁽⁷⁾ .

مُخْتَارَاتٌ مِنْ كِتَابِ

الْأَسْسُ التَّأْصِيلِ الْإِنْجِلِيزِيِّ الطِّبِيِّ (الْجُزْءُ الثَّانِي)

Fundamentals of Medical English Etymology (Part 2)

٤-أ دراسة التَّغْيِيرَاتِ الَّتِي طَرَأَتْ عَلَى الْكَلِمَاتِ الْمُسْتَقَلَّةِ الْأُصُولِ اللَّاتِينِيَّةِ (٢١٧ كَلِمَةً) عِنْدَمَا

اسْتَعْمِلَتْ فِي صَوْغِ عُنَاوِرِ الْكَلِمَاتِ الطِّبِيَّةِ.

٤-أ-١-١-١ حَذْفُ الْحَرْفَيْنِ الْخَتَامِيَّيْنِ um من الْكَلِمَةِ الْمُسْتَقَلَّةِ الْأَصْلِ اللَّاتِينِيَّةِ (كَمَالٌ) (٥٢

من ١١٥ كَلِمَةً).

مِثَالٌ	تَغْيِيرُهَا	مَعْنَاهَا	كَمَالٌ	عُنُصُرُ الْكَلِمَةِ
<i>antroscopy</i> تَنْظِيرُ الْغَارِ {3,7}.	غَارٌ		<i>antrum</i>	antr(o)-
<i>atriomegaly</i> ضَخَامَةُ الْأَذْيِنِ {3,7}.	أَذْيِنٌ		<i>atrium</i>	atri(o)-
<i>bacteriostatic</i> كَابِحٌ لِلجَرَاثِمِ {3,7}.	جُرْثُومٌ أَوْ جُرْثُومَةٌ		<i>bacterium</i>	bacteri(o)-
<i>bronchiogenic</i> (= <i>bronchogenic</i>) قَصْبِيٌّ الْمُنْشَأُ: دُوٌّ مَنُشَأٌ قَصْبِيٌّ {4}.	قَصْبَةٌ		<i>bronchium</i>	bronchi(o)-
<i>cecostomy</i> فَغْرُ الْأَعْوَرِ: أَعْوَرٌ التَّكْوِينُ الْجِرَاجِيُّ لِنَاسُورِ أَعْوَرِيٍّ (cecal fistula) {3,7}.	أَعْوَرٌ		<i>cecum</i>	cec(o)-
<i>cerebellomedullary</i> مَخْيَجِيٌّ بَصَلِيٌّ: مَنُسُوبٌ إِلَى الْمَخْيَجِ وَالتَّبْصَلَةِ (medulla oblongata) {3,7}.	مَخْيَجٌ		<i>cerebellum</i>	cerebell(o)-
<i>cerebriform</i> دِمَاعِيٌّ الشَّكْلِ: شَبِيهَةٌ بِالشُّعُوقِ (fissures) وَالتَّلَافِيْفِ (convolutions) الظَّاهِرَةِ (external) لِلدِّمَاعِ {7}; شَبِيهَةٌ بِالدِّمَاعِ مِنْ حَيْثُ الشَّكْلِ	دِمَاعٌ	brain	<i>cerebrum</i>	cerebr(o)-, cerebr(i)-

			أو الْبَيْئَةُ ⁽⁴⁾ ، <i>cerebrophysiology</i> فيزيولوجيا المُخِّ ⁽³⁾ .
crani(o)-	<i>cranium</i>		قِحْفُ <i>craniomalacia</i> تَلْيُنُ القِحْفِ: تَلْيُنُ عِظَامِ الجُمُجْمَةِ (skull) (القِحْفُ <i>cranium</i>) ^(3,7) .
duoden(o)-	<i>duodenum</i>		بَضْعُ الإثْنَا عَشْرِيَّ <i>duodenotomy</i> الإثْنَا عَشْرِيَّ ^(3,7) .
epitheli(o)-	<i>epithelium</i>		إِعْتِلَالُ ظَهَارَةَ <i>epitheliopathy</i> الظَهَارَةَ [نَمَخَ]: مَرَضٌ يُصِيبُ الظَهَارَةَ ^(4,7) .
ile(o)-	<i>ileum</i>		لَفَائِفِيَّ <i>ileostomy</i> فَغْرُ اللَّفَائِفِيَّ ⁽³⁾ .
jejun(o)-	<i>jejunum</i>		فَعْرُ الصَّائِمِ <i>jejunostomy</i> الصَّائِمِ ^(3,7) .
labi(o)-	<i>labium</i>	lip	رَأْبُ الشَّقَّةِ: شَقَّةُ <i>labioplasty</i> جِرَاحَةٌ رَأْبِيَّةٌ (plastic surgery) لِشَقَّةٍ مَا ⁽⁷⁾ .
oment(o)-	<i>omentum</i>		تَرَبُّ <i>omentectomy</i> (= <i>omentumectomy</i>) ١. اِقْتِطَاعُ التَّرَبِّ [نَمَخَ]: اِقْتِطَاعُ (resection) (اِسْتِئْصَالُ جِزءٍ مِنَ الدِّ) التَّرَبِّ ٢. اِسْتِئْصَالُ التَّرَبِّ [نَمَخَ]: اِسْتِئْصَالُ (excision) التَّرَبِّ كُلِّهِ ⁽⁷⁾ .
ovari(o)-	<i>ovarium</i>	ovary	تَمْرُقُ المَبِيضِ <i>ovariorrhexis</i> المَبِيضِ ^(3,7) .
ov(o)-, ov(i)-	<i>ovum</i>	egg	بَيْضَةٌ تَكَوُّنُ <i>ovigenesis</i> (= <i>ovogenesis</i> ; <i>oogenesis</i>) البَيْضَةِ ^(3,7) .
perine(o)-	<i>perineum</i>		عِجَانُ رَفُو العِجَانِ: خِيَاطَةٌ للعِجَانِ تُجْرَى عَادَةً لتصليحِ (repair) انْهَتَاكِ

				تَهْتِكُ (laceration) حَدَّتْ في أثناء الولادة ⁽⁴⁾ .
perioste(o)-	periosteum		سِمْحاق	perio st epathy إِغْتِلَالُ السِّمْحاقِ [نَمَخَ]: أَي مَرَضٍ لِلسِّمْحاقِ ⁽⁷⁾ .
peritone(o)-	peritoneum		صِفاق	peritoneocentesis بَزَلُ الصِّفاقِ: بَزَلُ البَطْنِ ^(3,7) .
rect(o)-	rectum		مُسْتَقِيمٌ	rectopexy (= proctopexy) تَثْبِيثُ المُسْتَقِيمِ: التَثْبِيثُ الجِراحيِّ لِلمُسْتَقِيمِ مُتَدَلِّ (prolapsing rectum) ^(3,7) .
sacr(o)-	sacrum		عَجْزٌ	sacrad بَاتِّجَاهِ العَجْزِ ^(3,7) .
sept(o)-	septum		حَاجِزٌ	septoplasty رَأْبُ الوَتِيرَةِ؛ رَأْبُ الحَاجِزِ الأنْفِيِّ: عَمَلِيَّةٌ لِتَصْحِيحِ عُبُوبِ الوَتِيرَةِ (الحَاجِزِ الأنْفِيِّ nasal septum) أو تَشْوَاهَاتِهَا ^(3,7) .
stern(o)-	sternum		قَصٌّ	sternoschisis إِنْشِقَاقُ القَصِّ: فَلْحُ خَلْفِيّ (congenital cleft) للقَصِّ ^(3,7) .
vascul(o)-	vasculum	small vessel	وعاءٌ صَغِيرٌ	vasculopathy إِغْتِلَالُ الأَوْعِيَةِ [نَمَخَ]: أَي مَرَضٍ للأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ ^(4,7) .
vestibul(o)-	vestibulum		دِهْلِيْزٌ	vestibulopathy إِغْتِلَالُ الدِّهْلِيْزِ [نَمَخَ]: أَي شُدُوذٍ للجهازِ الدِّهْلِيْزِيِّ (vestibular apparatus)، مثل داءِ مِينِيَّيرِ (Ménière disease) ⁽⁷⁾ .

٤-أ-٢ عَدَمُ تَغْيِيرِ الْكَلِمَةِ الْمُسْتَقَلَّةِ الْأَصْلِ اللَّاتِينِيَّةِ (كَمَّالٍ) عِنْدَمَا اسْتَعْمِلَتْ فِي صَوْغِ عَنَاصِرِ الْكَلِمَاتِ الطِّبِّيَّةِ (١٩ مِنْ ٢١٧ كَلِمَةً).

مَثَالٌ	تَعْرِيْبُهَا	مَعْنَاهَا	كَمَّالٌ	عُنْصُرُ الْكَلِمَةِ
colonoscope مِئْظَارُ الْقَوْلُونِ.	قَوْلُونٌ		colon	colon(o)-
hematemesis هِمَاتِمَيْسِيَّةٌ فِي الدَّمِّ (٤).	قَيْءٌ	vomiting	emesis	-emesis
gonadopathy اِعْتِلَالُ الْغُدِّ النَّسَائِلِيَّةِ (٤،٧).	غُدَّةٌ نَسَائِلِيَّةٌ		gonad	gonad(o)-
ureterography تَصْوِيرُ الْحَالِبِ (٣).	حَالِبٌ		ureter	ureter(o)-
Rhinovirus فيْرُوسَةٌ أَنْفِيَّةٌ. جِنْسٌ (genus) مِنَ الْفَيْرُوسَاتِ الْعَطُوبَةِ بِالْحَمْضِ (acid-labile) مِنَ فَصِيَلَةِ الْفَيْرُوسَاتِ الْبِيكُورِنَاوِيَّةِ (Picornaviridae) > rhinovirus فيْرُوسٌ أَنْفِيٌّ [نَمَخٌ]. أَيُّ فَيْرُوسٍ مِنْ جِنْسِ الْفَيْرُوسَةِ الْأَنْفِيَّةِ (Rhinovirus) < (٤)، (٨)	فَيْرُوسٌ		virus	-virus
anuresis (= anuria) انْقِطَاعُ الْبَوْلِ؛ زُرَامٌ. الْعَجْزُ عَنِ النَّبُولِ (٣).	تَبْوُلٌ	urination	uresis	-uresis
lymphadenopathy اِعْتِلَالُ الْغُدِّ اللَّيْمْفِيَّةِ [نَمَخٌ]. مَرَضُ الْعُقَدِ اللَّيْمْفِيَّةِ (lymph nodes) (٤).	غُدَّةٌ لَيْمْفِيَّةٌ (= عُقْدَةٌ لَيْمْفِيَّةٌ)	lymph gland (= lymph node)	lymphaden	lymphaden(o)-

(٨) مَلْحُوظَةٌ [نَمَخٌ]: لَاحِظْ اِخْتِلَافَ تَعْرِيْبِ الْكَلِمَةِ الْجَذْرِيَّةِ الْكَامِلَةِ الْمُلْحَقَةِ الْاسْمِيَّةِ virus- تَبَعًا لِحَالَةِ الْحَرْفِ الْاسْتِهْلَاقِيِّ لِلْعُنْصُرِ الْمُسَبِّقِ الَّذِي يَأْتِلِفُ مَعَهَا، حَيْثُ عُرِبَتْ إِلَى "فَيْرُوسَةٍ" لِلدَّلَالَةِ عَلَى جِنْسِ (genus) مَا مِنَ الْفَيْرُوسَاتِ إِذَا كَانَ هَذَا الْحَرْفُ كَبِيرًا (capital)، كَمَا فِي /Rhinovirus/ (فَيْرُوسَةٌ أَنْفِيَّةٌ)، وَإِلَى "فَيْرُوسٍ" لِلدَّلَالَةِ عَلَى أَيِّ فَيْرُوسٍ مِنْ جِنْسٍ مَا مِنَ الْفَيْرُوسَاتِ إِذَا كَانَ هَذَا الْحَرْفُ صَغِيرًا (small)، كَمَا فِي /rhinovirus/ (فَيْرُوسٌ أَنْفِيٌّ [نَمَخٌ]).

٤-ب-١-١ حَذْفُ الْحَرْفَيْنِ الْخِتَامِيِّينَ **on** أو **is** أو **os** أو **as** من الْكَلِمَةِ الْمُسْتَقَلَّةِ الْأَصْلِ الْيُونَانِيَّةِ (كَمَا فِي) (١٦ من ٤٠ كَلِمَةً).

عُنْصُرُ الْكَلِمَةِ	كَمَا فِي	مَعْنَاهَا	تَغْرِيْبُهَا	مِثَالٌ
neur(o)-	<i>neuron</i>	nerve	عَصَب	<i>neurotomy</i> قَطْعُ الْعَصَبِ [نَمَحْ]: الْقَطْعُ الْجِرَاحِيُّ لِعَصَبٍ ما (3).
enter(o)-	<i>enteron</i>	intestine	مَعَى [ج: أَمْعَاء]	<i>enteritis</i> أَلْتِهَابُ الْأَمْعَاء (3).
gangli(o)-	<i>ganglion</i>		عُقْدَةٌ	<i>gangliectomy</i> > اسْتِئْصَالُ الْعُقْدَةِ < (3).
oste(o)-	<i>osteon</i>	bone	عَظْمٌ	> <i>osteology</i> عِلْمُ الْعِظَامِ < (3,4).

٤-ج-١-١ عَدَمُ تَغْيِيرِ الْكَلِمَةِ الْمُسْتَقَلَّةِ الْأَصْلِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ (كَمَا فِي) (٢٨ من ٢٩ كَلِمَةً).

عُنْصُرُ الْكَلِمَةِ	كَمَا فِي	مَعْنَاهَا	تَغْرِيْبُهَا	مِثَالٌ
axon(o)-	<i>axon</i>		مِخْوَارٌ	<i>axotomy</i> قَطْعُ الْمِخْوَارِ [نَمَحْ] (7).
carbon-	<i>carbon</i>		كَرْبُونٌ أَوْ فَحْمٌ	<i>carbonous</i> كَرْبُونِيٌّ (4).
-dentia	<i>dentia</i>		تَسْنِينٌ	<i>polydentia</i> (= <i>polyodontia</i>) رَأْلٌ؛ كَثْرَةُ الْأَسْنَانِ (7).
diphenyl ⁽⁹⁾	<i>diphenyl</i>		ثَنَائِيٌّ الْفِينِيلِ	<i>diphenylchlorarsine</i> ثَنَائِيٌّ فِينِيلِ كَلُورَارْسِينِ. مُرَكَّبٌ زَرْيَخِيٌّ بِلُورِيٍّ عَدِيمِ اللَّوْنِ (colorless crystalline) ، صِيغَتُهُ الْكِيمِيَاءِيَّةُ: <i>(C₆H₅)₂AsCl</i> ، اسْتَعْمَلُ فِي

(8) مَلْحُوظَةٌ: عُنْصُرُ الْكَلِمَةِ *-diphenyl-* (ثَنَائِيٌّ فِينِيلِ-) هُوَ كَلِمَةٌ مُؤْتَلَفَةٌ مُسَبَّغَةٌ كَامِلَةٌ (complete prefixed combining word) مُسَبَّغَةٌ مِنْ الْكَلِمَةِ الْمُسْتَقَلَّةِ الثَّنَائِيَّةِ *diphenyl* {ثَنَائِيٌّ الْفِينِيلِ: مُخْتَوٍ عَلَى مَجْمُوعَتِي فِينِيلِ [C₆H₅]₂} فِي الْجُزْئِ (containing two phenyl groups in the molecule) الْمَصُوعَةِ مِنْ ١. الصِّيغَةُ الْمُؤْتَلَفَةُ *di-* الْمُسَبَّغَةُ مِنَ الْيُونَانِيَّةِ *dis* {الَّتِي مَعْنَاهَا: (اِثْنَانٌ) أَوْ (مَرَّتَيْنِ أَوْ ضِعْفٌ)} بِحَذْفِ الْحَرْفِ الْخِتَامِيِّ *s* مِنْهَا + ٢. الْكَلِمَةُ الْجَذْرِيَّةُ الْكَامِلَةُ الْمُلْحَقَةُ النَّعِيَّةُ *-phenyl-* الْمُسَبَّغَةُ مِنَ الْكَلِمَةِ الْمُسْتَقَلَّةِ الْاسْمِ *phenyl*.

			أثناء الحرب العالمية الأولى، بخاصة من قبل الألمان، لإنتاج دخان سام يُسبب عطاسًا وقئًا. يُلاحظ من الصيغة الكيميائية احتواء هذا المركب على مجموعتي فينيل [(C ₆ H ₅) ₂] ⁽⁴⁾ .
disk(o)-	disk	قُرص	diskogram صورة القرص (بين الفقرتين) ⁽⁴⁾ .
-duct	duct	قناة	oviduct: ١. بوق ٢. قناة البيض ⁽³⁾ .
-ectomy	ectomy	إستئصال أو إقتطاع	splenectomy الطحال ⁽³⁾ .
fibrino-	fibrin	فبرين	fibrinolysis انحلال الفبرين ⁽³⁾ .
lymph(o)-	lymph	لمف	lymphogenesis اللمف ⁽⁶⁾ .
pancreatico-	pancreatic	بنكرياسي	pancreaticosplenic طحالي ⁽⁴⁾ .
phrenic(o)-	phrenic	حجابي	phreniconeurectomy (= phrenicectomy) إقتطاع العصب الحجابي [طمء] (= إقتطاع الحجابي [تمخ]) ⁽³⁾ .
spasmo-	spasm	تشنج	spasmodic ١. مُسبب. مُسبب للتشنجات أو مُحدث لها (causing or inducing) ٢. تشنجي [تمخ]. منسوب إلى إحدات التشنجات (relating to the production) (of spasms) ^(3,4) .
-therapy	therapy	معالجة	pharmacotherapy (= drug therapy; drug treatment) معالجة دوائية ⁽³⁾ .
thoracico-	thoracic	صدري	thoracoacromial أخزمي ⁽⁴⁾ .

thyroid(o)-	<i>thyroid</i>	دَرْقِيَّة (الغُدَّة الدَّرْقِيَّة)	<i>thyroiditis</i> (= <i>thyroadenitis</i>) التَّهَابُ الدَّرْقِيَّة (= التَّهَابُ الغُدَّة الدَّرْقِيَّة) (3,4).
acid(o)-, acid(i)-	<i>acid</i> [n]	حَمَضٌ	<i>acidogenic</i> مُكَوِّنٌ لِلْحَمَضِ [مُخ] (4).
adrenal(o)-	<i>adrenal</i> [n]	كُظْرٌ	<i>adrenopathy</i> (= <i>adrenopathy</i>) اغْتِلَالُ الكُظْرَيْنِ [مُخ]. أَيَّةُ حَالَةٍ مَرَضِيَّةٍ لِلکُظْرَيْنِ (3,7).
sigmoid(o)-	<i>sigmoid</i> [n]	سِيْنِيٌّ (قَوْلُونٌ سِيْنِيٌّ)	<i>sigmoidoscope</i> (= <i>sigmoscope</i>) مِنْظَارُ السِّيْنِيِّ. مِنْظَارٌ دَاخِلِيٌّ (endoscope) لِرُؤْيَةِ لَمْعَةِ السِّيْنِيِّ (القَوْلُونِ السِّيْنِيِّ) (4).
adrenal(o)- (1)	<i>adrenal</i> [adj]	كُظْرِيٌّ	<i>adrenaline</i> (= <i>epinephrine</i>) أدرينالين (= إبينيفرين) (4).
polio-	<i>polio</i> [shortened form of poliomyelitis]	سِنْجَابِيَّة [صِبْغَةٌ مُقْتَصِرَةٌ لِ (التَّهَابِ) سِنْجَابِيَّة (النُّخَاعِ)]	<i>poliovirus</i> فَيْرُوسُ السِنْجَابِيَّةِ [مُخ] (6).

جَدُول ٥-١. مَسْرُدُ عَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ الطِّبِّيَّةِ (٧٠ عُنْصُرًا) المَشْتَقَّةِ مِنْ حَالَاتِ المُضَافِ إِلَيْهِ (genitive cases) لِأُصُولِ يُونَانِيَّةٍ (٥٧ حَالَةً) وَلاَتِينِيَّةٍ (١٣ حَالَةً) مَعَ مَعَانِي هَذِهِ الأُصُولِ فِي الإِنْجِلِيزِيَّةِ وَالعَرَبِيَّةِ وَمِثَالٍ مِنَ الكَلِمَاتِ الإِنْجِلِيزِيَّةِ المَصْوَغَةِ مِنْ تِلْكَ العَنَاصِرِ مَعَ تَعْرِيبِهِ. المَسْرُدُ مُرْتَبِّبٌ حَسَبَ التَّرْتِيبِ الأَبْجَدِيِّ لِعَنَاصِرِ الكَلِمَاتِ. تَمَّ تَلْوِينُ الحَرْفِ أَوْ الحَرْفَيْنِ أَوْ الأَحْرَفِ الَّتِي حُدِفَتْ مِنَ الأَصْلِ، لِصَوْغِ عُنْصُرِ الكَلِمَةِ، بَلَوْنِ بُرْتُقَالِيٍّ، وَتَمَّتْ كِتَابَتُهَا بِحِطِّ غَيْرِ مَائِلٍ؛ وَتَمَّ تَسْطِيرُ (underlining) الحَرْفِ أَوْ الحَرْفَيْنِ أَوْ الأَحْرَفِ مِنَ الأَصْلِ الَّتِي تَحَوَّلَتْ إِلَى أُخْرَى فِي عُنْصُرِ الكَلِمَةِ المَشْتَقِّ مِنْهُ، وَتَمَّ أَيْضًا تَسْطِيرُ الحَرْفِ أَوْ الحَرْفَيْنِ أَوْ الأَحْرَفِ مِنَ العُنْصُرِ الَّتِي نَتَجَّتْ عَنْ هَذَا التَّحْوِيلِ.

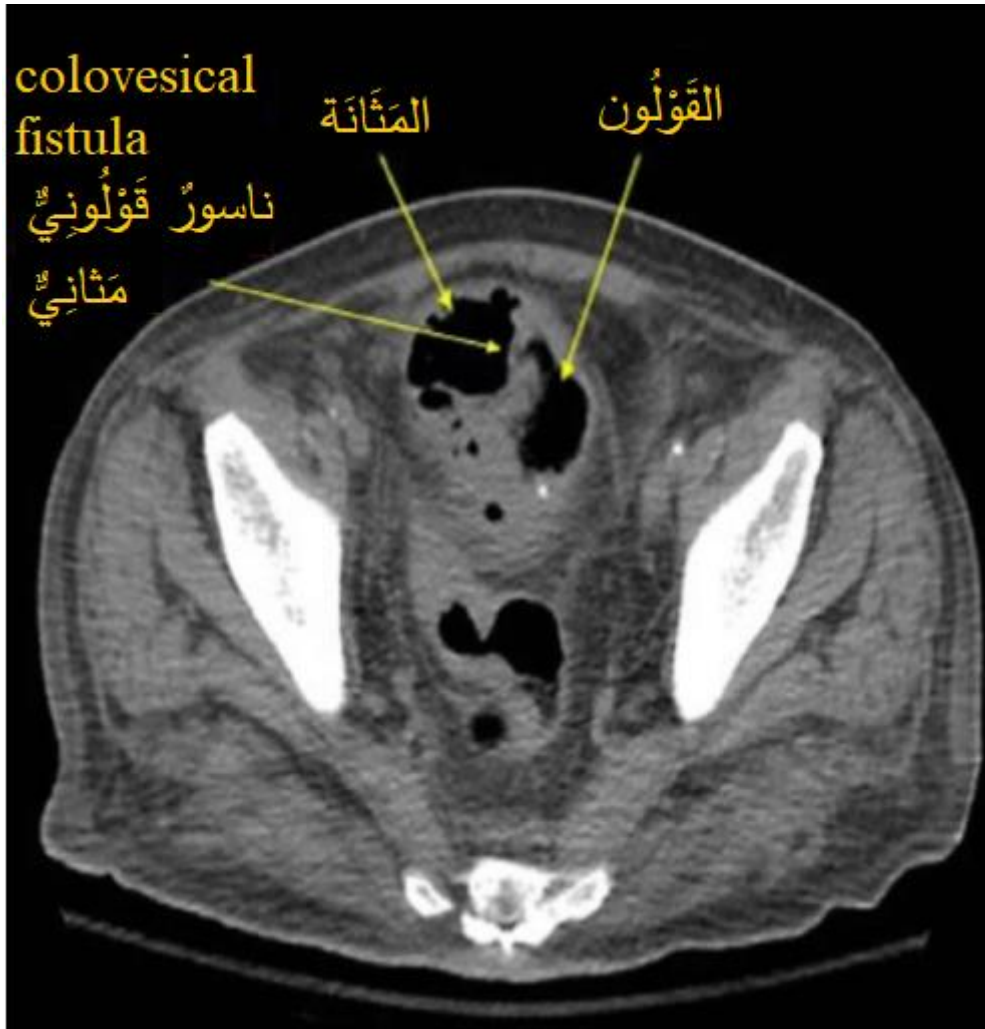
مِثَالٌ	تَعْرِيْبُهُ	مَعْنَى الْأَصْلِ	أَصْلٌ يِ أَوْ ل	غُنْصُرُ كَلِمَةٍ
<i>aden(o)-</i>	<i>adenomalacia</i> تَلَيُّنُ شَادُّ لِعُدَّةٍ مَا ^{3} .	gland	عُدَّةٌ	<i>adenos</i> (gen. of G. <i>adēn</i>)
<i>appendic(o)-</i>	<i>appendicolithiasis</i> تَحْصِي الزَّائِدَةِ ^{3} .		زَائِدَةٌ أَوْ لَاحِقَةٌ	<i>appendicis</i> (gen. of L. <i>appendix</i>)
<i>chromat(o)-</i>	<i>chromatology</i> الْأَلْوَانُ ^{3} .	color	لَوْنٌ	<i>chrōmatos</i> (gen. of G. <i>chrōma</i>)
<i>dermat(o)-</i>	<i>dermatology</i> الْجِلْدُ ^{3} .	skin	جِلْدٌ	<i>dermatos</i> (gen. of G. <i>derma</i>)
<i>gigant(o)-</i>	<i>gigantomastia</i> النَّدْيَيْنِ [نَمَخَ]: ضَخَامَةٌ نَدْيَيْنِ (macromastia) شَدِيدَةٌ ^{3} .	giant	عَمَلَقٌ	<i>gigantos</i> (gen. of G. <i>gigas</i>)
<i>hemat(o)-</i>	<i>hematemesis</i> الْدَمُ ^{3} .	blood	دَمٌ	<i>haimatos</i> (gen. of G. <i>haima</i>)
<i>hepat(o)-</i>	<i>hepatomegaly</i> الْكَبِدُ ^{3} .	liver	كَبِدٌ	<i>hepatos</i> (gen. of G. <i>hēpar</i>)
<i>megal(o)-</i>	<i>megalocyte</i> كُرَيَّةُ دَمٍ حَمْرَاءُ (red blood cell) غَيْرُ مُنَوَّاةٍ (nonnucleated) (١٠-٢٠ مِيكْرُومِتر) (3,4).	big, great, large	كَبِيرٌ أَوْ صَخْمٌ، أَوْ عَظِيمٌ، أَوْ كَبِيرٌ أَوْ صَخْمٌ أَوْ وَاوِسَعٌ	<i>megalou</i> (gen. of G. <i>megas</i>)
<i>melan(o)-</i>	<i>melanoglossia</i> (= black tongue) [نَمَخَ] (= لِسَانٌ أَسْوَدٌ) ^{3} .	black	أَسْوَدٌ	<i>melanos</i> (gen. of G. <i>melas</i>)
<i>my(o)-</i>	<i>myodiastasis</i> الْعَصَلَةُ ^{3} .	muscle	عَصَلَةٌ	<i>myos</i> (gen. of G. <i>mys</i>)
<i>nemat(o)-</i>	<i>nematocyst</i> (في القُرَاصِيَّاتِ) ^{3} .	thread	خَيْطٌ	<i>nēmatos</i> (gen. of G. <i>nēma</i>)
<i>nyct(o)-</i>	<i>nyctophobia</i> (= scotophobia) الرَّهَابُ ^١ . الرَّهَابُ [نَمَخَ]: خَوْفٌ مَرَضِيٌّ مِنَ اللَّيْلِ ^٢ . الرَّهَابُ الظَّلَامِ:	night	لَيْلٌ	<i>nyctos</i> (gen. of G. <i>nyx</i>)

				خَوْفٌ مَرَضِيٌّ مِنْ الظَّلَامِ ^{3} .
odont(o)-	<i>odontos</i> (gen. of G. <i>odous</i>)	tooth	سِنَّ	<i>odontology</i> : ١. طِبُّ الأسنان ٢. عِلْمُ الأسنان ^{3} .
onych(o)-	<i>onychos</i> (gen. of G. <i>onyx</i>)	nail	ظُفْرٌ؛ ظُفْرٌ	<i>onychomalacia</i> : ١. تَلَيُّنٌ الظُّفْرِ ١. تَلَيُّنُ الْأظْفَارِ [نمخ] ^{3} .
or(o)-	<i>oris</i> (gen. of L. <i>os</i>)	mouth	فَمٌ	<i>oral</i> فَمَوِيٌّ ^{3} .
orchi(o)-	<i>orchios</i> (gen. of G. <i>orchis</i>)	testis	خُصِيَّةٌ	<i>orchiopexy</i> (= <i>orchidopexy</i>) التَّثْبِيثُ الخُصِيَّةِ: التَّثْبِيثُ الجِرَاحِيُّ (surgical fixation) لِخُصِيَّةٍ مَا ^{4} .
ot(o)-	<i>ōtos</i> (gen. of G. <i>ous</i>)	ear	أُذُنٌ	<i>otogenous</i> (= <i>otogenic</i>) أُذُنِي المَنْشَأُ: ناشئٌ دَاخِلُ الأُذُنِ ^{3} .
phleb(o)-	<i>phlebos</i> (gen. of G. <i>phleps</i>)	vein	وَرِيدٌ	<i>phleboplasty</i> رَأْبُ الوَرِيدِ ^{3} .
phot(o)-	<i>phōtos</i> (gen. of G. <i>phōs</i>)	light	ضَوْءٌ	<i>photophobia</i> رُهَابُ الضَّوْءِ ^{3} .
phren(o)-	<i>phrenos</i> (gen. of G. <i>phrēn</i>)	diaphragm, mind	الحِجَابُ أَوْ العَقْلُ	<i>phrenoplegia</i> (= <i>diaphragmatic paralysis</i>) الحِجَابِ ^{3} .
pneumat(o)-	<i>pneumatos</i> (gen. of G. <i>pneuma</i>)	air, breath	هَوَاءٌ أَوْ نَفْسٌ	<i>pneumaturia</i> بَيْلَةُ الغَازِ [نمخ]؛ بَيْلَةُ غَازِيَّةٍ [مُطْم].
pulmon(o)-	<i>pulmonis</i> (gen. of L. <i>pulmo</i>)	lung	رِئَةٌ	<i>pulmonologist</i> طَبِيبُ الرِّئَتَيْنِ [نمخ] ^{3,7} .
rhin(o)-	<i>rhinos</i> (gen. of G. <i>rhis</i>)	nose	أَنْفٌ	<i>rhinogenous</i> أَنْفِي المَنْشَأُ: ناشئٌ فِي الأنْفِ ^{3} .
somat(o)-	<i>somatos</i> (gen. of G. <i>sōma</i>)	body	جَسَدٌ	<i>somatogenesis</i> تَخَلُّقُ الجَسَدِ ^{3} .
stomat(o)-	<i>stomatos</i> (gen. of G. <i>stoma</i>)	mouth	فَمٌ	<i>stomatoplasty</i> رَأْبُ الفَمِ ^{3} .
thorac(o)-	<i>thōrakos</i> (gen. of G. <i>thōrax</i>)	chest	صَدْرٌ	<i>thoracotomy</i> بَضْعُ الصَّدْرِ ^{7} .

traumat(o)-	<i>traumatōs</i> (gen. of G. <i>trauma</i>)	wound	جُرْح	جَرَّاحٌ	<i>traumatologist</i> الرُّضُوحُ ⁽³⁾ .
viscer(o)-	<i>visceris</i> (gen. of L. <i>viscus</i>)	viscus	حَشَى	ضَخَامَةٌ	<i>visceromegaly</i> الأَحْشَاءُ ⁽³⁾ .

مِثَالٌ يُوضِّحُ أَهَمِّيَّةَ هَذَا الْجَدُولِ:

pneumaturia (noo-mă-too'rē-ă). The passage of gas or air from the urethra during or after urination, resulting from infected urine or, more commonly, from an intestinal fistula. [G. *pneuma*, air, + *ouron*, urine]{Stedman}.



الشَّكْلُ. نَاسُورٌ قَوْلُونِيٌّ مَثَانِيٌّ (colovesical fistula).

المَصْدَرُ: <https://healthjade.net/pneumaturia>

pneum-, pneuma-, pneumat-, pneumato-. Presence of air or gas, the lungs, or breathing. See Also: pneo-, pneumo-. [G. *pneuma*, *pneumatōs*, air, breath]{[Stedman](#)}.

pneumat^uria (noo-mă-too'rē-ă). Passage of gas in the urine, usually as a result of a fistula between the bladder and intestine. [*pneumat-* + *-uria*]{[Dorland](#)}.

بَيْلَةُ الْغَازِ [نَمَخَ]؛ بَيْلَةُ غَازِيَّةٍ [مُطِمٌ]: مُرُورُ الْغَازِ فِي الْبَوْلِ.

pneumat(o)-. Combining form denoting relationship to air or gas, or to respiration. Also, *pneuma-*. [Gr. *pneuma*, gen. *pneumatōs* breath]{[Dorland](#)}.

-uria. A word termination denoting a characteristic or constituent of the urine, indicated by the stem to which it is affixed, as oliguria, proteinuria. [Gr. *ouron* urine + *-ia*]{[Dorland](#)}.

pneumat^uria (noo-mă-too'rē-ă) [n, pl -urias]. Passage of gas in the urine{[Merriam-Webster's Medical Desk Dictionary](#)}. [New Latin, from *pneumat-* + *-uria*]{[Merriam-Webster's Unabridged Dictionary](#)}.

بَيْلَةُ الْغَازِ [نَمَخَ]؛ بَيْلَةُ غَازِيَّةٍ [مُطِمٌ]: مُرُورُ الْغَازِ فِي الْبَوْلِ.

pneumat-. Variant: or pneumato- [combining form]. 1. spirit *pneumatophobia* *pneumatography*. 2. Air: vapor: gas *pneumatolytic* *pneumatize* *pneumat^uria*. 3. Respiration *pneumatograph* *pneumatometer*. 4. Pneumatic *pneumatogram* [Late Greek, from Greek, from *pneumat-*, *pneuma*]{[Merriam-Webster's Unabridged Dictionary](#)}.

-uria [noun combining form, pl -urias]. 1. Presence of (a specified substance) in urine *aceton^uria* *albumin^uria*. 2. Condition of having (such) urine *polyuria*^{*}; especially: abnormal or diseased condition that is marked by the presence of (a specified substance) *pyuria* [New Latin, from Greek *-ouria*, from *ouron* urine + *-ia* -y]{[Merriam-Webster's Unabridged Dictionary](#)}.

pneumat^uria is not found in [Random House Webster's Unabridged Dictionary](#).

pneumato-. A combining form meaning "air," "breath," "spirit," used in the formation of compound words: *pneumatology*; *pneumatophore*. Also, pneumo-. [< Gk, combining form of *pnēuma*; see *pneuma*]{[Random House Webster's Unabridged Dictionary](#)}.

-uria. A combining form with the meanings "presence in the urine" of that specified by the initial element (*albuminuria*; *pyuria*), "condition of the urinary tract," "tendency to urinate," as specified (*polyuria*). [< Gk *-ouria*. See *uro*-(1), *-ia*]{[Random House Webster's Unabridged Dictionary](#)}.

uro-(1). A combining form meaning "urine," used in the formation of compound words: *urology*. Also, *esp. before a vowel*, **ur-**. [< Gk, combining form of *ouron* urine]{[Random House Webster's Unabridged Dictionary](#)}.

pneumatic (noo-mat'ik) [adj]. 1. Of or pertaining to air, gases, or wind. 2. Of or pertaining to pneumatics. 3. Operated by air or by the pressure or exhaustion of air: a *pneumatic drill*. 4. Filled with or containing compressed air, as a tire. 5. Equipped with

pneumatic tires. **6.** *Theol.* of or pertaining to the spirit; spiritual. **7.** *Zool.* containing air or air cavities. —*n.* **8.** A pneumatic tire. **9.** A vehicle having wheels with such tires. [1650–60; < L *pneumaticus* < Gk *pneumatikós* pertaining to air, breath or wind, spiritual, equiv. to *pneumat-* (stem of *pneûma*); see origin at PNEUMA, + *-ikos -ic*] — pneumatically, *adv.* — pneumaticity (n1'mə tis'ī tē, ny1'-), *n.*]{Random House Webster's Unabridged Dictionary}.

pneumatic (noo-mat'ik). **1.** Relating to air or gas, or to a structure filled with air. **2.** Relating to respiration. [G. *pneumatikos*]{S}.

٦-أ عناصر الكلمات الطَّبِيَّةِ المُرَكَّبَةِ (٨٥ عُنْصُرًا).

٦-أ-١ عناصر الكلمات الطَّبِيَّةِ المُرَكَّبَةِ المُلْحَقَةِ (٧٦ عُنْصُرًا).

٦-أ-١-١-١-١-١ صِيغَةُ مُؤْتَلِفَةٍ اِسْمِيَّةٍ (صِمًا) مَصْوَغَةٌ مِنْ جَذْرِ يُونَانِيٍّ (جِي) وَلاِحِقَةٍ اِسْمِيَّةٍ (لَا) (٢٩ مِنْ ٣٠ عُنْصُرًا)

مثال	لَا	جِي	صِمًا
gastralgia (= gastrodynia; stomachalgia; stomachodynia) وَجَعُ المَعِدَةِ ^{3} .	-ia	alg [من اليُونَانِيَّةِ algos] مَغْنَاهَا: pain (أَلَمٌ أَوْ وَجَعٌ)	-algia
anemia فَقْرُ الدَّمِ ^{3} .	-ia	em [من اليُونَانِيَّةِ haima] مَغْنَاهَا: blood (دَمٌ)	-emia
microcephaly; microcephalia; microcephalism (=nancephaly; nanocephaly) صِغَرُ الرَّأْسِ؛ صَعَلٌ (= قَرَامَةُ الرَّأْسِ) ^{3,4} .	-y	cephal [من اليُونَانِيَّةِ kēphalē] مَغْنَاهَا: head (رَأْسٌ)	-cephaly
cardiology طِبُّ القَلْبِ ^{4} .	-y	log [من اليُونَانِيَّةِ logos] مَغْنَاهَا: word (كَلِمَةٌ)، أو reason (تَفْسِيرٌ)، أو speech (كَلَامٌ)، أو account (وَصْفٌ)	-logy
schistomelia اِنْتِشاقُ الطَّرْفِ [نَمَخٌ]: شُدُوذٌ نَمَائِيٍّ يَتَمَيَّزُ بِاِنْتِشاقِ طَرَفٍ مَا ^{3} .	-ia	mel [من اليُونَانِيَّةِ melos] (= limb طَرَفٌ)	-melia

-uria	=) <i>ur</i> [من اليونانية <i>ouron</i>] (urine بَوْل)	=) <i>-ia</i> condition (حالة)	<i>pyuria</i> بَيْلَةُ القَيْحِ [تَمْخ]؛ بَيْلَةٌ قَيْحِيَّةٌ [مُطِم]: وُجُودُ قَيْحٍ فِي البَوْلِ ^{3} .
-pexy	<i>pex</i> [من اليونانية <i>pēxis</i>] fixation }مَغْنَاهَا: {(تَثْبِيْتُ)}	-y	<i>gastropexy</i> تَثْبِيْتُ المَعِدَّةِ ^{4} .
-phobia ^{10}	<i>phob</i> [من اليونانية <i>phobos</i>] (fear خَوْفٌ)	-ia	<i>alophobia</i> زُهَابُ الألم: خَوْفٌ مَرَضِيٌّ مِنَ الألم ^{4} .
-plasty	<i>plast</i> [من اليونانية <i>plastos</i>] formed (مُكَوَّنٌ)، أو } shaped (مُشَكَّلٌ)}	-y	<i>angioplasty</i> رَأْبُ الوِعَاءِ ^{7} .
-plegia	<i>pleg</i> [من اليونانية <i>plēgē</i>] stroke أو a blow }مَغْنَاهَا: {(ضَرْبَةٌ)}	-ia	<i>hemiplegia</i> فَالِجٌ؛ شَلَلٌ نِصْفِيٌّ ^{3,4} .
-tomy	<i>tom</i> [من اليونانية <i>tomē</i>] a cutting (قَطْعٌ) }مَغْنَاهَا: أو incision (شَقٌّ) } أو من a } <i>tomos</i> اليونانية cutting (section) {(مَقْطَعٌ)}	-y	<i>enterotomy</i> بَضْعُ الأمْعَاءِ ^{3,4} .
-otomy	<i>tom</i> جِي [من اليونانية] incision }مَغْنَاهَا: {(شَقٌّ)}	-y	<i>enterotomy</i> بَضْعُ الأمْعَاءِ ^{7} .
-tomy	<i>tom</i> [من اليونانية <i>tomos</i>] a cutting (section) } {(مَقْطَعٌ) } أو اليونانية <i>tomē</i> }مَغْنَاهَا: a cutting (مَقْطَعٌ) أو incision (شَقٌّ)}	-y	<i>enterotomy</i> بَضْعُ الأمْعَاءِ ^{3,4,7} .
-somia	=) <i>som</i> [من كَمْ. <i>soma</i>] (body جَسَدٌ)	-ia	<i>microsomia</i> صِغَرُ الجِسْمِ: صِغَرُ قَدِّ الجِسْمِ ^{3} .

(١٠) مَلْحُوظَةٌ: الكَلِمَةُ المُسْتَقَلَّةُ /phobia/ (زُهَابٌ) مُشْتَقَّةٌ مِنْ عُنْصُرِ الكَلِمَةِ /-phobia/ (زُهَابُ الدِّ)، وَلَيْسَ العَكْسُ، أَي، لَيْسَ هَذَا العُنْصُرُ مُشْتَقًّا مِنْ تِلْكَ الكَلِمَةِ، وَبِالتَّالِي يُوصَفُ هَذَا العُنْصُرُ بِأَنَّهُ صِغَرٌ مُؤَلَّفَةٌ اِسْمِيَّةٌ وَلَيْسَ كَلِمَةً جَذْرِيَّةً كَامِلَةً اِسْمِيَّةً، لِأَنَّ الكَلِمَةَ الجَذْرِيَّةَ عُنْصُرٌ كَلِمَةٌ مُشْتَقَّةٌ مِنْ كَلِمَةٍ مُشْتَقَّلَةٍ.

٦-أ-١-٤-١-١-١ صِيغَةُ مُؤْتَلِفَةٍ إِسْمِيَّةٍ (صِمًا) مَصُوغَةٌ مِنْ جَذْرِ مُسَبِّقٍ لَاتِينِيٍّ (جَمَلًا)
 وَلاحِقَةٍ إِسْمِيَّةٍ (لَا) (٤ مِنْ ٦ عَنَاصِرَ)

صِمًا	جَمَلًا	لَا	مِثَالًا
-stomy	<p><i>stom-</i> [المُشْتَقُّ مِنْ الكَلِمَةِ المُسْتَقَلَّةِ اليُونَانِيَّةِ <i>stoma</i> (فُعْرَةٌ) {مَعْنَاهَا: mouth فَم}]</p>	-y	<p><i>colostomy</i>: ١. فُعْرُ القَوْلُونِ: الإِخْدَاتُ الجِرَاحِي لِفُتْحَةِ بَيْنَ القَوْلُونِ وَسَطْحِ الجِسْمِ. ٢. فُعْرَةٌ القَوْلُونِ [نَمَخَ]: الفُتْحَةُ المُحَدَّثَةُ بِفُعْرِ القَوْلُونِ. < {4,7}.</p>
-megaly	<p><i>megal-</i> [مِن اليُونَانِيَّةِ <i>megalou</i> {حَالَةُ المُضَافِ إِلَيْهِ لليُونَانِيَّةِ <i>megas</i> {مَعْنَاهَا: big (كَبِيرٌ أَوْ صَخْمٌ) أَوْ <i>great</i> (كَبِيرٌ أَوْ صَخْمٌ أَوْ عَظِيمٌ أَوْ وَاسِعٌ) أَوْ <i>large</i> (كَبِيرٌ أَوْ صَخْمٌ أَوْ وَاسِعٌ)]</p>	-y	<p><i>splenomegaly</i> صَخَامَةُ الطَّحَالِ [نَمَخَ]؛ طَحَلٌ [طَمَ] {3,4}.</p>

الكتابان التاسع والعاشر من الموسوعة:

كتابة مواد تثقيف المرضى وعائلاتهم (الجزان الأول والثاني)

Patient/Family Education Material Writing (Parts 1 and 2)

تَقْتَرُ الْمَكْتَبَةُ الْعَرَبِيَّةُ إِلَى مِثْلِ هَذَيْنِ الْكِتَابَيْنِ اللَّذَيْنِ يَبْحَثَانِ فِي كِتَابَةِ مَوَادِّ تَثْقِيفِ الْمَرَضِيِّ وَعَائِلَاتِهِمْ.

لَا حَظْنَا خِلَالَ مُمَارَسَتِنَا لِمِهْنَتِنَا كَأَطِبَّاءَ وَجُودَ مُشْكَلاتٍ مُتَعَلِّقَةٍ بِكِتَابَةِ مَوَادِّ تَثْقِيفِ الْمَرَضِيِّ وَعَائِلَاتِهِمْ، مِنْهَا:

صُعُوباتٌ كَبِيرَةٌ يُوَاكِهَهَا زُمَلَاؤُنَا وَزَمِيلَاتُنَا عِنْدَ كِتَابَتِهِمْ لِنَصِّ طِبِّيِّ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ،

وَنُدْرُهُ أَوْ انْعِدَامُ كِتَابَةِ مُقَدِّمِي الرِّعَايَةِ الصِّحِّيَّةِ (المُتَمَنِّهِينِ الصِّحِّيِّينَ)، وَبِخَاصَّةِ الْأَطِبَّاءِ، لِمَوَادِّ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِتَثْقِيفِ الْمَرَضِيِّ وَعَائِلَاتِهِمْ، وَذَلِكَ لِأَنَّ مُعْظَمَهُمْ ضِعَافُ الْقُدْرَةِ عَلَى فِعْلِ ذَلِكَ بِسَبَبِ ضَعْفِهِمْ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، وَقِلَّةِ اطِّلاعِهِمْ عَلَى الْمُصْطَلَحَاتِ الطِّبِّيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ، وَقِلَّةِ أَوْ انْعِدَامِ اهْتِمَامِهِمْ وَاهْتِمَامِ الْمَوْسَسَاتِ الصِّحِّيَّةِ الَّتِي يَعْملُونَ فِيهَا بِمَوْضُوعِ تَثْقِيفِ الْمَرَضِيِّ وَعَائِلَاتِهِمْ.

وَتَسَبَّبَتْ تِلْكَ الْمُشْكَلاتُ فِي ضَعْفِ التَّوَاصُلِ (التَّفَاهُْمِ) بَيْنَ مُقَدِّمِ الرِّعَايَةِ الصِّحِّيَّةِ وَمَرَضَاهُ وَعَائِلَاتِهِمْ، مِمَّا قَدْ يَنْعَكِسُ سَلْبًا عَلَى الصِّحَّةِ النَّفْسِيَّةِ وَالْعَضُويَّةِ لِمَرَضَاهُ وَعَلَى دَوْرِهِ كَمُتَقَفِّ لِهِمْ.

وَقَدْ شَعَرْنَا بِوُجُودِ حَاجَةٍ مَاسَّةٍ إِلَى حَلِّ تِلْكَ الْمُشْكَلاتِ، فَكَانَ ذَلِكَ بَاعِثًا لَنَا عَلَى تَأْلِيفِ هَذَيْنِ الْكِتَابَيْنِ اللَّذَيْنِ

❖ يُرْشِدَانِ مُقَدِّمِي الرِّعَايَةِ الصِّحِّيَّةِ وَالْمُتَقَفِّينَ الصِّحِّيِّينَ إِلَى مَرَاكِجِ عَمَلِيَّةِ كِتَابَةِ وَإِنْشَاءِ مَوَادِّ تَثْقِيفِ الْمَرَضِيِّ السَّهْلَةِ الْقِرَاءَةِ وَالْفَهْمِ وَالاسْتِعْمَالِ، سِوَاءَ كَانَتْ فِي شَكْلِ مَطْبُوعٍ أَوْ مِنْ أَجْلِ النُّشْرِ عَلَى الشَّابِكَةِ (الْإِنْتَرْنِتِ)،

❖ وَيَلْعَبَانِ دَوْرًا مُهِمًّا فِي بِنَاءِ قُدْرَاتِهِمْ عَلَى تَنْفِيزِ هَذِهِ الْعَمَلِيَّةِ بِتَعْرِيفِهِمْ بِأَسْسِ تَعْرِيبِ الْمَوَادِّ الطِّبِّيَّةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ الْمَوْجَّهَةِ إِلَى كُلِّ مَنْ مُقَدِّمِي الرِّعَايَةِ الصِّحِّيَّةِ وَالْمَرَضِيِّ وَعَائِلَاتِهِمْ، وَبِتَعْرِيفِهِمْ بِالْمُصْطَلَحَاتِ الشَّعْبِيَّةِ (popular terms) الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي مَوَادِّ تَثْقِيفِ الْمَرَضِيِّ

الإنجليز وعائلاتهم وبمناظراتها الفنيّة (technical equivalents) التي تُستعمل عادةً في الموادّ الطبيّة الإنجليزيّة التي تُدرّس في كليات الطبّ والعلوم الصحيّة.

يحتاجُ معظمُ النَّاسِ إلى المساعدة لفهم المعلومات الصحيّة واستعمالها. يستطيعُ مقدّمو الرعاية الصحيّة والمتقّفون الصحيّون مساعدة هؤلاء النَّاسِ بكتابة وتصميم موادّ تثقيف المرضى بأسلوبٍ يُيسرُ عليهم وعلى عائلاتهم قراءة المعلومات الصحيّة وفهمها واستعمالها.

إذا كنتُ مقدّمًا للرعاية الصحيّة أو مُتقّفًا صحيًّا مهتمًّا بإنشاء مادّة تثقيفيّة لنشرها مطبوعًا أو على الشّابكة (الإنترنت)، يُمكنُ لهذين الكتابين أن يُرشداك إلى مراحل عمليّة هذا الإنشاء. وهو مبنيٌّ على أساس خبراتٍ في تثقيف المرضى وعائلاتهم وما اكتسب من علمٍ من خلال البحوث والتعاون مع المرضى وعائلاتهم ومقدّمي الرعاية الصحيّة.

تعدُّ عمليّة إنشاء موادّ تثقيف المرضى الموصوفة في هذين الكتابين الممارسة الفضلى (المثلى) - مدعومة بالمعرفة المجنّبة من الحقلِ النَّاشئ المُسمّى بالتعلّميّة الصحيّة (health literacy). نُقدّم في هذين الكتابين بيّنة (evidence)، مُشتملة على معلوماتٍ مجنّبة من تقاريرٍ حديثة عن التعلّميّة الصحيّة. يُمكنُ أن تُكوّن هذه المعلوماتُ مُعيّدة للمُتّهين الصحيّين العاملين في تطوير السياسات وبرامج العلوم الصحيّة الأكاديميّة.

يحتوي الفصلُ الأوّلُ من كتاب "كتابة موادّ تثقيف المرضى وعائلاتهم (الجزء الأوّل)" على موادّ تثقيف المرضى: منافع استعمالها وإنشائها، وسبب إنشائها، وعددها الذي نحتاجُ إليه، وكيفية إنشائها،

ويحتوي الفصلُ الثّاني على التعلّميّة الصحيّة،

ويحتوي الفصلُ الثّالث على اللّغة الواضحة،

ويحتوي الفصلُ الرّابع على التّصميم الواضح،

ويحتوي الفصلُ الخامس على إيصال المعلومات عن الإختطارات (risks) إلى المرضى،

ويحتوي الفصلُ السادس على معرفة ملاءمة المادّة لتثقيف المرضى،

ويحتوي الفصلُ السّابع على التّرجمة الطبيّة وأهميّة المصطلحات الطبيّة العربيّة في التّواصل مع المرضى وتثقيفهم،

ويحتوي الفصلُ الثّامن على ترجمة موادّ تثقيف المرضى،

وَيَحْتَوِي الْفَصْلُ التَّاسِعُ عَلَى عَمَلِيَّةِ إِنْشَاءِ مَوَادِّ تَنْقِيفِ الْمَرْضَى.

يَحْتَوِي الْفَصْلُ الْعَاشِرُ مِنْ كِتَابِ "كِتَابَةُ مَوَادِّ تَنْقِيفِ الْمَرْضَى وَعَائِلَاتِهِمْ (الْجُزْءُ الثَّانِي)" عَلَى كِتَابَةِ مَوَادِّ تَنْقِيفِ الْمَرْضَى الْعَرَبِ وَعَائِلَاتِهِمْ،

وَيَحْتَوِي الْفَصْلُ الْحَادِي عَشَرَ عَلَى الْمُصْطَلِحَاتِ الشَّعْبِيَّةِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي مَوَادِّ تَنْقِيفِ الْمَرْضَى الْإِنْجِلِيزِ وَعَائِلَاتِهِمْ،

وَيَحْتَوِي الْفَصْلُ الثَّانِي عَشَرَ عَلَى الْوَسَائِلِ وَالْإِسْتِمَارَاتِ (النَّمَاذِجِ) الْمُسْتَعْمَلَةِ لِإِنْشَاءِ مَوَادِّ تَنْقِيفِ الْمَرْضَى وَتَقْيِيمِهَا.

تَمَّتِ الْإِسْتِعَانَةُ بِكُتُبِ إِنْجِلِيزِيَّةٍ كَثِيرَةٍ عَنْ مَوَاضِيَعٍ تَتَعَلَّقُ بِكِتَابَةِ مَوَادِّ تَنْقِيفِ الْمَرْضَى وَعَائِلَاتِهِمْ، وَبِمَعَاجِمِ إِنْجِلِيزِيَّةٍ/إِنْجِلِيزِيَّةِ، طَبِيبِيَّةٍ وَعَامَّةٍ عَدِيدَةٍ.

أولاً: أهداف موسوعة علم المصطلحات الطبيّة الإنجليزيّة والتّغريب:

❖ **تعليم وتقوية اللغة الإنجليزيّة الطبيّة باللغة العربيّة من طريق ما يأتي:**

- تعليم الكلمات الإنجليزيّة الطبيّة والتلفظ بها وتّعريفاتها بالإجليزيّة، وكيفية تقسيم هذه الكلمات إلى العناصر المكوّنة لها، وكيفية بنائها من هذه العناصر.
- تعليم المعاني الحرفيّة لهذه الكلمات بتعليم تأصيلها (ذكر أصول عناصرها ومعاني هذه الأصول).
- تعليم المعاني الفعلية لهذه الكلمات ولعناصرها بذكر تعريفاتها الدّالة على معانيها الفعلية والمشتَملة على المعاني الفعلية لعناصرها.

❖ **تعليم وتقوية اللغة العربيّة الطبيّة من طريق ما يأتي:**

- جعل اللغة العربيّة لغة التّعليم في هذه الموسوعة.
- تعليم المناظرات العربيّة (المقابلات العربيّة) للكلمات الإنجليزيّة الطبيّة.
- تعليم المعاني العربيّة لعناصر الكلمات الإنجليزيّة الطبيّة ولأصولها.
- تعريب تعاريف هذه الكلمات.

❖ **تعليم ترجمة المصطلحات والعلوم الصحيّة من الإنجليزيّة إلى العربيّة وبالعكس من طريق ما يأتي:**

- تعليم وتقوية اللغتين الإنجليزيّة والعربيّة الطبيّتين.
- وجود نصوص إنجليزيّة كثيرة مترجمة إلى العربيّة، وبخاصّة تعاريف المصطلحات الطبيّة.

❖ **تعليم كيفية كتابة وإنشاء موادّ تثقيف المرضى وعائلاتهم وسائر أفراد المجتمع.**

ثانياً: الفئات التي تستهدفها موسوعة علم المصطلحات الطبيّة الإنجليزيّة والتّغريب:

❖ **كلّ من يرغب في تعلّم اللغة الإنجليزيّة الطبيّة باللغة العربيّة.**

❖ **كلّ من يرغب في تعلّم اللغة العربيّة الطبيّة.**

❖ **كلّ من يرغب في تعلّم ترجمة المصطلحات والعلوم الصحيّة من الإنجليزيّة إلى العربيّة وبالعكس.**

❖ **كلّ من يرغب في تعلّم كيفية كتابة وإنشاء موادّ لتثقيف المرضى وعائلاتهم وسائر أفراد المجتمع.**

❖ أُعِدَّتْ هذه الموسوعةُ بحيثُ يُمكنُ لمنْ يدرُسُ أوْ درَسَ الطبَّ والعُلومَ الصِّحيَّةَ بِاللُّغَةِ الإنجليزِيَّةِ الاستفادةُ منها في يسرٍ بسببِ أسلوبِ التَّعْرِيْبِ الَّذِي اتَّبَعَ فيها وَهُوَ إمَّا وَضَعَ النَّصَّ الإنجليزِيَّ بِجَانِبِ النَّصِّ العَرَبِيِّ المُناظِرِ لَهُ أوْ بَعْدَهُ، وإمَّا بِالإِكْتَارِ مِنْ وَضَعَ المُصطَلَحَاتِ الإنجليزِيَّةِ بِجَانِبِ المُصطَلَحَاتِ العَرَبِيَّةِ عِنْدَ الكِتَابَةِ عَن مَوْضُوعٍ مَا بِاللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ. وَكَذَلِكَ يُمكنُ لِمَنْ يدرُسُ أوْ درَسَ الطبَّ والعُلومَ الصِّحيَّةَ بِاللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ الاستفادةُ مِنْ هذه الموسوعةِ في يسرٍ.

تَشْتَمِلُ هذه الفِئَاتُ عَلَى: طَلَبَةِ كُليَّاتِ الطبِّ وَطِبِّ الأَسنانِ وَالصِّيْدَلَةِ وَالْعُلومِ الصِّحيَّةِ، وَالأَطِبَّاءِ وَأَطِبَّاءِ الأَسنانِ مِنْ مُخْتَلَفِ التَّخْصُّصَاتِ الصِّحيَّةِ، وَالصِّيَادِلَةِ، وَالْمُمَرِّضَاتِ وَالْفَنِّيِّينَ وَالإِدَارِيِّينَ الصِّحيِّينَ، وَمُدْرِسِي عِلْمِ المُصطَلَحَاتِ الطِّبِّيَّةِ الإنجليزِيَّةِ وَالتَّرْجَمَةِ مِنَ الإنجليزِيَّةِ إِلَى العَرَبِيَّةِ وَبالعَكْسِ، وَطَلَبَةِ كُليَّاتِ اللُّغَةِ الإنجليزِيَّةِ وَاللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ وَالتَّرْجَمَةِ، وَالْمُتَرْجِمِينَ الطِّبِّيِّينَ، وَالْمُهْتَمِّينَ بِعِلْمِ المُصطَلَحَاتِ الطِّبِّيَّةِ الإنجليزِيَّةِ وَالعَرَبِيَّةِ وَالتَّعْرِيْبِ، وَالْمُتَقَفِّينَ الصِّحيِّينَ، وَالْمُهْتَمِّينَ بِالتَّوعِيَّةِ الصِّحيَّةِ، وَالْمُهْتَمِّينَ بِكِتَابَةِ مَوَادِّ تَتَّقِيْفِ المَرَضَى وَعَائِلَاتِهِمْ وَسَائِرِ أَفْرَادِ المُجْتَمَعِ.

ثالثاً: النتائج المرجو أن تحققها موسوعة علم المصطلحات الطبية الإنجليزية والتعريب:

❖ **تقوية اللغة الإنجليزية الطبية** عند الأطباء وسائر الفئات المستهدفة، ما يجعلهم أقدر على تحصيل المعلومات الحديثة من المنشورات المكتوبة باللغة الإنجليزية، وعلى التواصل مع الآخرين باللغة الإنجليزية خلال المحادثات معهم أو أثناء المؤتمرات، ما ييسر تبادل الخبرات بينهم، وينعكس إيجاباً على صحة المرضى والمجتمع.

❖ **تقوية اللغة العربية الطبية** عند الأطباء وسائر الفئات المستهدفة، ما يجعلهم أقدر على التواصل مع المرضى وعائلاتهم، وعلى شرح أمراضهم والاختبارات المطلوب إجراؤها لأجل تشخيصها، والتعليمات الموجهة إليهم، ما ينعكس إيجاباً على صحة المرضى.

❖ **تقوية الترجمة الطبية** عند الأطباء وسائر الفئات المستهدفة،

■ ما يجعلهم أقدر على المشاركة في تعريب الكتب والمنشورات الطبية،

● ما يوجد الكتب المعربة الجاهزة للاستعمال

○ كمقررات في كليات الطب والعلوم الصحية التي تُعلم بالعربية، أو

○ كمراجع يسهل فهمها على طلبة كليات الطب والعلوم الصحية التي تُعلم بلغة

أجنبية، أو

○ كمواد يمكن أن تُعد منها مواد لتثقيف المرضى،

■ وما يجعلهم أيضاً أقدر على المشاركة في كتابة مواد تثقيف المرضى وعائلاتهم وسائر

أفراد المجتمع،

■ ما ينعكس إيجاباً على صحة المرضى والمجتمع.

انتهت المحاضرة بعون الله سبحانه وتعالى

أشكر لكم حسن المشاهدة والاستماع